

Djawa Baroe

Kanak-kanak
jang memberi
hormat kepada
para peradjoerit
N i p p o n .

ニッポン ノ
ヘイタイサン ニ
アイサツ スル
コドモ タチ

15
sen

3

2603.2.1.



KETJANTIKAN dan KESEHATAN

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kerna tjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar.

Jang menjotjoki itoe, boeat perempoean pake **BEDAK VIRGIN** dan boeat laki² pake **BEDAK SPESIAL** masing² ditjampoer dengan **AJER DAFFODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang² **CHUN LIM KONGSIE**
di Tanah Lapang Glodok No. 2
Djakarta-kota, SEMARANG dan
S O E R A B A I A.

Dikeloearkan oleh
CHUN LIM KONGSIE
di djalan Tjideng Barat No. 2
D J A K A R T A.

ROEMAH OBAT THIAN SENG TEK

ANGGOER LENGKENG TJAP NONA²



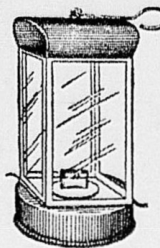
Orang lelaki dan prempoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjaja terang, bikin awet moeda, bersiken dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA



HANJA
DJAMOE
JANG □
DIGEMARI
OLEH □
OEMOEM

LAMPOE MINJAK KLAPA



Soedah dirobah tjoekoeat, dan tangoeng bisa menjalah dari malam sampe pagi, satoe botol minjak bisa dipake 180 djam. Harga per losin jang besar f 2.25 ketjil f 1.75. Dan djoega ada sedia Lampoe latihan boeat penggelapan kota katja tjat idjo, tiap² lampoe brikoet 1 katja terang, boeat ganti pake terang.

Harga per losin f 3.25.

TOKO LAMPOE U SENG AN
A S E M K A D J A K A R T A



Njonja jang tjerdik selamanja pake

KETJAP TJAP A

sebab

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH

Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

BENGKEL KETJAP TJIONG YIN HONG

Djalan Djakarta No. 37 Telepon Djakarta-Kota 536
DJAKARTA-KOTA



*Badan jang
berbentoeak bagoes*

Adalah mendjadi perhiasan bagi seseorang perempoean serta menambah ketjantikan jang agoeng.

DJAMOE DADA

Tjap Potret

NJONJA MENEER

SEMARANG.

Mendjadi dada LEBIH KOEAT DAN SEHAT mengembalikan pada bentoeak asalnja bermoela.

Harga satoe kotak (doos) f 3.50.

Pesenan dengan pos melainkan bisa dapat pada Poesal-pendjoealan :

NJONJA OEI HONG AN

(anaknja NJONJA MENEER)

Pasar Baroe No. 130 — Telepon Dkt. 829 Djakarta

Tjabang :	Kobong 129	—	SEMARANG.
	Pedamaran 88	—	"
	Karangtoeri 10	—	"
	Tjojoedan 141	—	S O L O.
	Djalan Tidar 2	—	MAGELANG.
	Andir 321	—	BANDOENG.



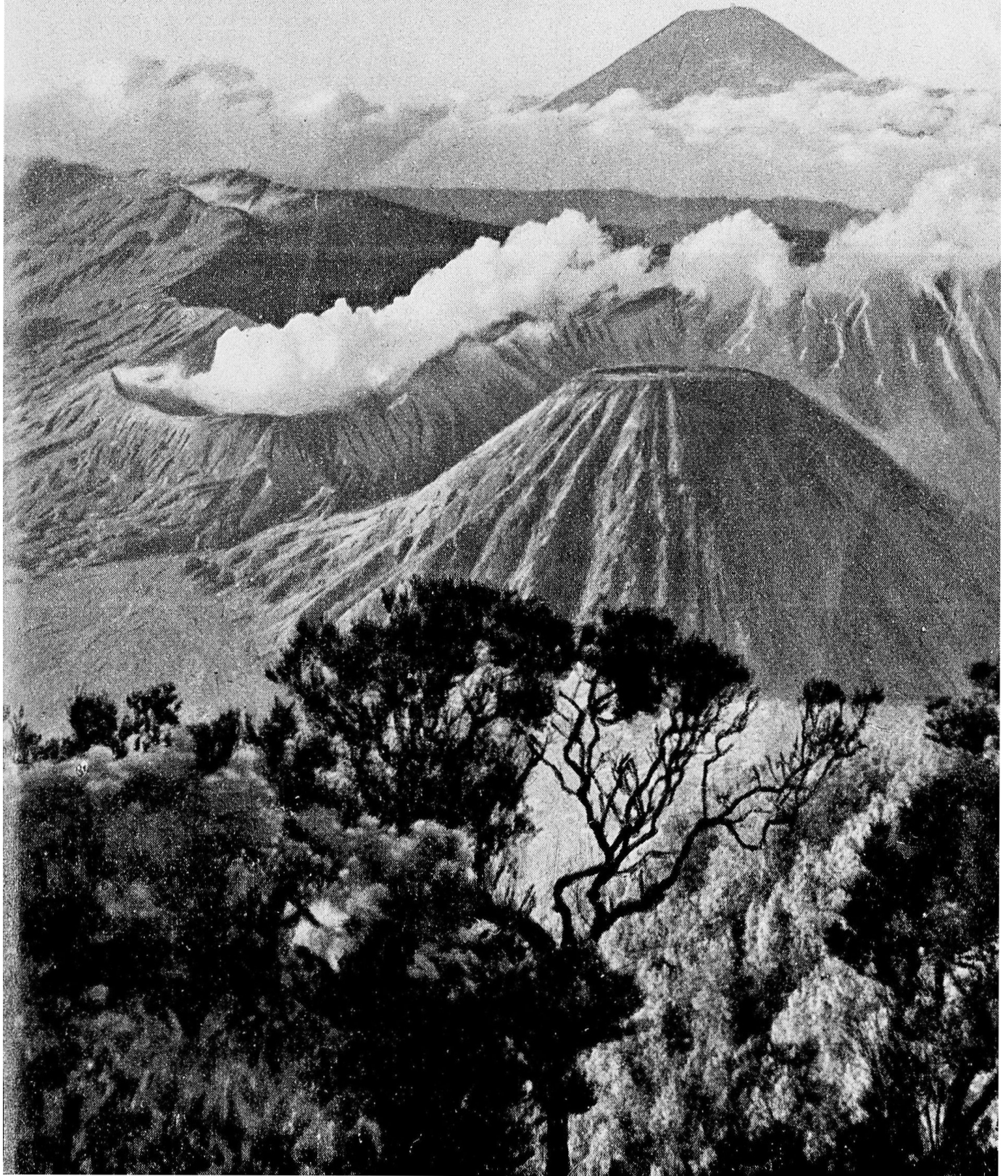
Sifat Goenoeng di

Bahwasanja di Djawa, banjak terdapat goenoen bentoeknja hampir sama dengan goenoeng t

Gambar dikiri: Goenoeng Hoedji dimoesim Gambar dibawah jang diatas, ialah goenoeng Semero Djawa dan termasukhoer sebagai goenoeng jang menjebakka kepada anak negeri (± 3676 m).

Dibawah: Goenoeng Batok dan sebelah kirinja, jang asap, ialah goenoeng Bromo.

ジャワ ニワ ニッポン ノ フジサン
 ヤマ ガ タクサン ニ アリマス
 シヤシン ノ ヒダリ ワ ニッポン ノ
 シタ ノ ウエ ハ ジャワ デ ナダカイ
 シタ ワ バートヤマ ヒダリ ガ ブロム



Amerika dan Inggris telah memekik-mekik dengan berkata: „NIPPON HAROES DITAKOETI”

Tahoen kedoea dalam peperangan Asia Timoer Raja !

Penting sekali arti tahoen ini. 100 djoeta rakjat Nippon telah menjamboet tahoen ini dengan keichlasan akan berbakti dan berkorban bagi negerinja atas kejakinan, bahwa negeri Nippon „mesti menang”. Menang dalam perang oentoek memoesnakan Amerika dan Inggris, soeatoe peperangan jang beloem pernah tertjatat dalam sedjarah doenia.



Sebagai taroehan, Nippon telah sanggoep menjediakan nasibnja : bangoen atau roboh. Taroehan sebesar itoe sanggoep disediakan, karena kemenangan jang diinginkan itoe boekan sadja akan berarti kemoeliaan bagi segenap bangsa Asia, akan tetapi djoega oentoek mentjapai perdamaian doenia jang sedjati.

Sedjak petjahnja peperangan maka bala-tentara Dai Nippon, jang tak ada jang dapat melawannja, telah dapat mentjapai kemenangan gilang gemilang, baik didarat, dilaoet maoepoen dioedara. Sehingga telah dapat menghantjoer-loeloehkan segala benteng jang mengepoeng kita diseloeroeh Asia Timoer, ialah benteng² jang telah direntangkan oleh Sekoetoe dengan maksoed oentoek mendesak Nippon.

Kedjadian ini berarti soeatoe siksään Mahakoeasa jang patoet dipikoel oleh Amerika dan Inggris !

Nippon tetap tak takoet akan seroean moesoeh jang katanja akan mengadakan serangan kembali, dengan tidak sekali-kali memandang rendah akan kekoetaan moesoeh, melainkan makin lama makin menegoehkan kekoetaan sendiri dan memperkokoh niatan sekeras wadja, berbaris madjoe dengan ladjoe dan koeat oentoek merebahkan Amerika dan Inggris dengan mempersatoekan segenap rakjat Dai Nippon.

Sedang semangat berdjoang diantara rakjat Nippon menjala-njala dan mendidih itoe, bagaimanakah sikap rakjat Amerika dan Inggris jang sedang bergila-gila katanja hendak mereboet kembali kedoeadoekannja jang soedah djatoeh merosot itoe ?

* *

Seboeah boekoe „Pelapoeran dari Tokio” (Report from Tokio), jang dikarang oleh Grew, bekas doeta Amerika di Tokio, dan diterbitkan pada achir tahoen jang laloe, dengan djelas dapat mendjawab pertanjaan itoe. Setelah Grew poelang ke negerinja dengan kapal penoekaran pada tahoen jang laloe, ia mendapat kepertjajaan oemoem dinegerinja atas pengetahoeannja tentang kekoetaan dan kemampoean Nippon jang didasarkan atas pemandangannja jang djoe-djoer.

Boekoe terseboet antara lain-lain moeat pemandangannja begini :

„Bangsa Amerika dan Inggris memikirkan perang terhadap Nippon setjara serampangan dengan tidak mengerti tentang kekoetaan lawannja jang sesoenggoehnja. Hal ini berlainan sekali dengan orang Nippon. Ketegoehan persatoean kebangsaan Nippon dan kejakinannja „mesti menang” jang melipoeti segenap balatentaranja itoe soenggoeh patoet dipoedji !!!”

Adapoen kata-kata Djangan memandang rendah pada Nippon, melainkan negeri itoe patoet

ditakoeti”, itoe memang berarti sebagai petoeah² kepada kedoea rakjat Amerika dan Inggris.

Bagaimanakah keadaan negeri² terseboet sesoenggoehnja, jang menjebakkan Grew sampai berseroe demikian ?

Karena mendapat kekalahan bertoeoet-toeroet sedjak dari teloe Moetiara sampai di Pasifik Barat-daja, rakjat Amerika tidak lagi pertjaja kepada propaganda pemerintah. Lagi Roosevelt selaloe menjemoenjikan keadaan² sebenarnja, sehingga soeara mentjela terhadap pemerintah sekarang meloeas benar.

Dikabarkan Komisi Angkatan Laoetan dari perwakilan rakjat tidak lama lagi akan mengadakan permoesjawaratan rahasia, oentoek menjelidiki sebab-sebabnja kalah perang. Hasil permoesjawaratan inilah jang akan dijadikan bahan oentoek mentjela Roosevelt. Katanja permoesjawaratan itoe selainnja mengoendang kaem opsir dan serdadoe jang toeroet berperang di Salomon, poen djoega mengoendang kaem penangoeng djawab dari kalangan pembikin kapal perang, penoetoeper kekoerangan bahan, latihan dan lain-lain kalangan jang mempoenjai perhoeboengan dengan peperangan laeot.

Gambar dikiri menggambarkan keadaan² di Amerika dan Inggris pada dewasa ini.

1. Kehidoepan dalam loebang perlindoengan bahaia oedara.
2. Bersantap didalam tanah.
3. Kekoerangan bensin menjebakkan auto dihela koeda.
4. Amerika jang selaloe gontjang karena pemogokan.

Gambar dikanan menggambarkan sifat² Nippon jang gagah-koet pada dewasa ini. Sambil meneroeskan peperangan, di garisan belakang selaloe mentjiptakan barang² dengan tiada poetoesnja.

5. Pembikinan tali hennap (menila).
6. Pembikinan blik bensin.
7. Bertoeoet-toeroet mentjiptakan ban auto.

タクマシイ ニツポン ト イギリス アメリカ

センソー ニ マケ ツツケ テ
イル アメリカ ト イギリス
デワ (1) (2) ボークーゴー ノ
ナカ デ サビシク クラシ (3)
ガソリン ガ タラナイ ノデ
ジドーシャ オ ウマ ガ ヒキ
(4) ハタラク ヒト タチ ワ
サワグ ナド シテ イマス ガ
ニツポン デワ センソー オ
シナガラ デモ (5) アサ ノ
ナワ (6) ガソリン ノ カン
(7) ゴム ノ クルマ ナド ノ
シナモノ オ ドンドン ツクツテ
イマス



7

6

Mengoendjoengi orang-orang Indonesia jang terkemoeka. (3)

Dikarang dan digambar oleh: Kanzo Tsoetsoemi.

Kesan² tentang K. H. M. MANSOER.

Diantara ke-empat orang dipan² yang terkemoeka dikalangan pemimpin² Indonesia, maka kedoedoekan K. H. M. Mansoer



adalah meroepakan tenaga jang terlebih penting karna beliau mempoenjai pengaroeh besar dikalangan oemat Islam. Sifat² beliau soenggoeh sesoelai dengan anggap ini, roman moeka dan tingkah-lakoenja memantjar-mantjarkan ketegoehan dan kegagahan seorang pendekar; sesoelilah kiranja oempama Kor'an jang ditangan beliau itoe diganti dengan sebilah pedang.

Beliau berkata: „Baik Islam, maeopoen Boedha atau Keristen semoeanja lahir di benoela Asia. Diantaranja hanja Keristenlah jang laloe berkembang kedoenia Barat. Tetapi Islam dan Boedha mengalirkan kedoenia Asia. Nippon jang sedjak poerbakala telah mempoenjai soeatoe kepertjajaan jang diseboet Shinto, jang mendjadi dasar rohani bangsa Nippon, tidak segan poela memeloeke agama Boedha dan Keristen; bahkan kini memperloeaskan tangan persaudaraanja kedoenia Islam. Jang mendjadi dasar agama Islam ialah mempertjajai Toehan jang satoe-satoenja itoe, dan dengan djalan ini semoea menoesia beroleh bahagia mendeketi Toehan dengan langsoeng. Keinginan kami jang sangat, ialah sedapatnjaja lekas diadakan permoesjawaratan tentang agama diselocroeh benoela Asia, agar segala agama disesoelaikan dengan tjita² Asia.

Dengan djalan demikian tentoe Islam bertambah berkembang di Asia. Keinginan kami ini telah dapat persetoedjoean dari beberapa kawan kami diantaranya orang² Nippon sendiri. Oentoek menjesoelaikan agama Islam dengan tjita² Nippon, kami poen ada sedikit membatja tentang Sjinto

Nippon soepaja mendjadi pertimbangan. Soeatoe kebaikan agama Islam, ialah bahwa segala agama lainpoen dihormatinja djoega dan bersama-sama dengan agama-agama lain itoe.

Dengan djalan mentjiptakan Islam jang bersifat Asia sedjati, tertjapailah poela persaudaraan Nippon dan Indonesia jang lebih dalam, demikianlah kejakinan kami”.

Diantara kata-kata jang dioetjapkan beliau dengan djoedjoer dan teroes terang itoe, terasa kekoetaan tradisi jang sangat dalam.

Memang seabiknja kami sebagai orang Nippon, memandang soal ini dari soedoet jang loeas. Djangan memikirkan hal ini setjara sambil laloe, melainkan mempergoenakan kesempatan ini oentoek menjelidiki lebih djaoeh tentang agama Islam jang maha raja itoe serta dipertimbangkan poela riwayat berkembangnja agama Boedha 1500 tahoen di Nippon itoe.

„Soenggoehpoen kami segan oentoek menanjakan tentang pakaian, tetapi karena kami sangat ingin mengetahoei, bahwa tjara pakaian toean sangat berbeda dari pakaian para pemimpin jang lain², misalnja saboek jang berkantoeng dan sebagijnja, semoea itoe sangat kedesa-desaan. Apakah memang ada alasan² atau asal-oesoel jang teristimewa tentang itoe?”.

Setelah kami memadjoekan pertanjaan diatas itoe, maka djawabnja sambil tertawatawa: „Memang pakaian saja ini selaloe mendjadi soal, hingga kawan² saja akan memberi oeng 180 roepiah dan disoeroehnja saja memboeat djas dan tjelana jang indah². Moengkin kiranja saja berpakaian djas dan tjelana, djika teroes meneroes saja didesak-desak. Tjoema sadja saja jakin, kalau saja bertjelana jang modern, nistjaja saja ta' sanggoep menjlesaikan hitoengan 5 + 5, karena tentoe otak dan pikiran saja tiada tenang lagi. Biarpoen saja diseboet kepala batoe atau berbae desa, soedahlah biarkan. . .”

インドネシア名士訪問記 ⑧

繪と文 堤 寒 三

マンスール氏の印象

インドネシア民族指導の四巨頭と謂はれる中でも、マンスール氏は回教徒を背景とした絶大なる実力の把握者であるだけに特異の存在である。長脇差の一本も腰間にぶち込ましたら、経典よりも長剣の方が一瞬お先に飛んで来さうな意味を漂はした風貌である。

『回教も佛教も同じ亞細亞人から生れてゐる。只基督教のみが西歐に於て榮え、佛教は、現在殆んど日本が継承してゐる有様である。然し、日本には古來から神道即ち神ながらの道が叢生したから、佛教を抱き基督教を容れ、更に回教にも手を差し伸べてゐる。』

我々は、日本の或る友人にも言はれた通り近々犬齋議をやつて、飽くまで東洋的思想に還り、イسلامを亞細亞全体に帰依して貰ふべく、東洋的と言ふより、思想においても、實際の指導者たる日本的回教を樹立せんがために、私は些かながら日本の神道に關しても目下勉強してゐる。特に回教では絶対

に排他しないから、ほんたうの意味の統一、総てを一致團結したイسلامも、日本的に更生することは、私の信じて疑はないところである』

彼の叫ぶ朴訥な弁論の中には、複雑な傳統の力が感じられる。然しなから我々日本人として大乗的な見地からこれを單なる方便と考へずに、一千五百年の日本佛教発達史に照して、巨大なる回教への探求を更に一步進める絶好の機ではあるまいか。

『服装のことをいつて失禮かも知れませんが、他の指導者達と違つて、如何にも田舎人臭いボケツト附の帯皮など、何か曰く因縁があるのせうか』

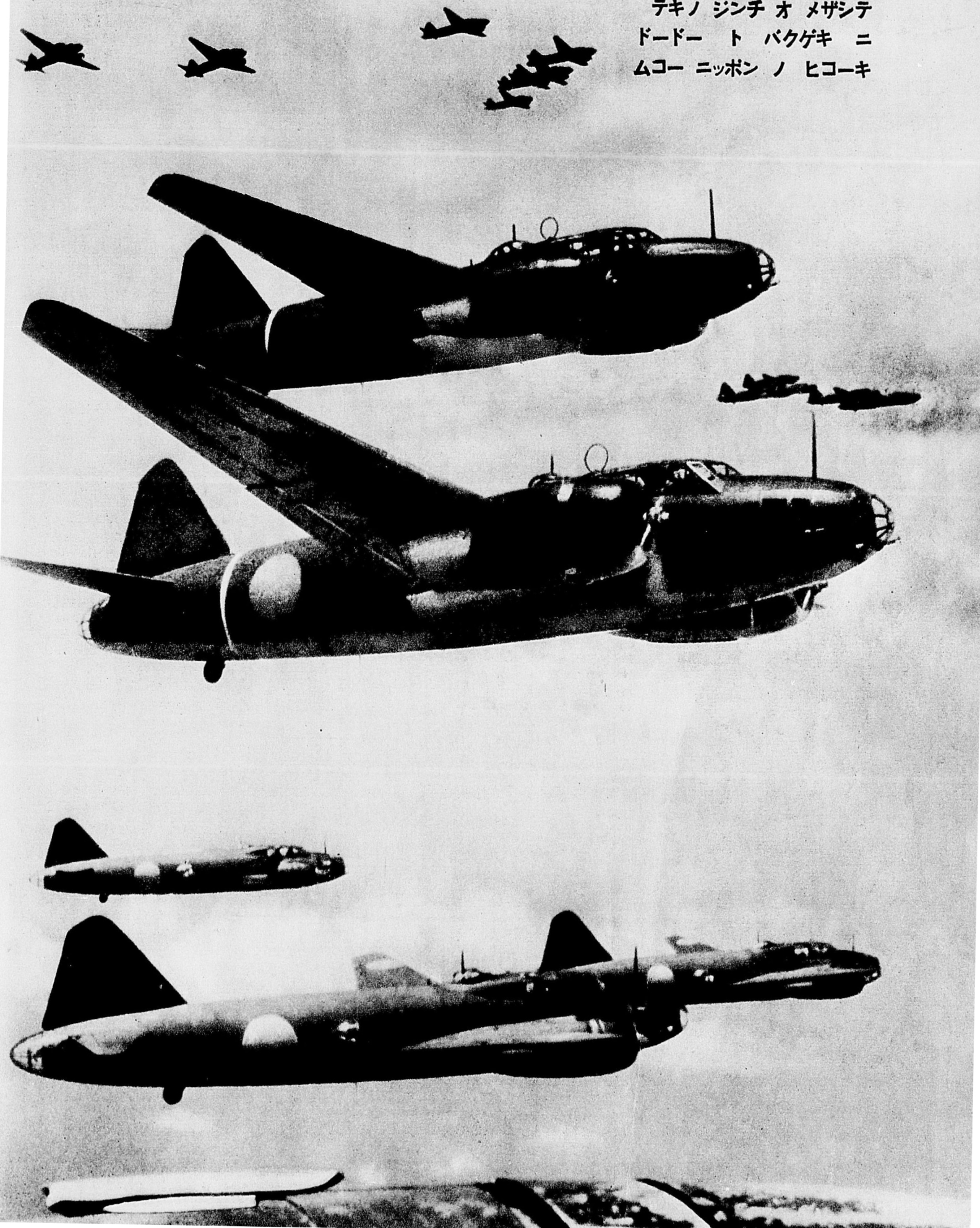
と訊ねると、彼はニッコリ笑つて、

『いや、友人仲間から、百八十円も出して立派な洋服を作つてやるからと言はれてゐますが、作つて貰つても私は絶対に着ないといふのでは無い。けれども、さういふ高價な新式の洋服なんぞ着たら、私の頭は空っぽになつて、五と五を加へても、十とならないやうな氣がする。頑固と言はれようが、田舎臭いと嘲はれようが。まあまあ……』

と答へるのであつた。

Barisan Garoeda Moeda Nippon jang menoejdjoe pengeboman

テキノ ジンチ オ メザシテ
ドードー ト バクゲキ ニ
ムコー ニッポン ノ ヒコーキ



Perdjalanan Okazaki Goenseikan oentoek menjelediki Sekolah-sekolah

Pada tanggal 14 Boelan I, Okazaki Goenseikan telah mengadakan perdjalanan oentoek menjelediki sekolah² bersama-sama dengan Nakajama Somoe boetjo, Hatakeda Naimoe boetjo (Kepala Kantor Pangreh Pradja), Ozaki Boenkjo Kjokoetjo (Kepala Kantor Pengadjaran) dan toean² Kagami dan Togo kedoeanja Kepala bagian dari Kantor Pengadjaran. Jang diperiksa ialah dengan bertoeoet-toeroet: sekolah² jang langsoeng ada dibawah penilikan Pemerintah, moelai dari Sekolah Menengah Pertama, Sekolah Menengah Tinggi, Sekolah Kepandaian Poeteri „Wakaba”, Sekolah tempat mendidik ahli² tehnik, Sekolah Ra'jat ke-7 dan Sekolah Tempat pelatihan pertanian. Pemeriksaän itoe dilakoekan dengan sedjelas-djelasnja baik tentang keadaän pendidikan maepeoen tentang latihan oentoek pemoeda-

pemoedi jang akan memikoel Djawa Baroe dimasa j.a.d.

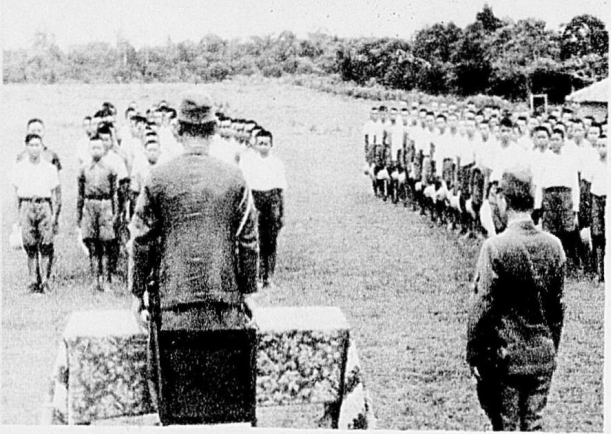
Terutama sekali ditempat pertanian, ketika beliau menghadapi 210 orang pemoeda-pemoeda jang terpilih dari seloeroeh daerah Djawa, beliau mengemoekakan kebanggaän seorang bapak tani dan pentingnja kedoedoekan soal pertanian Djawa, selandjoetnja dioeraikan poela dengan djelas serta ramah tamah, tentang arti-peperangan Asia Timoer Raya.

„Setelah kamoe poelang kemasing-masing daerahmoe, tanamkanlah semangat sedjati ini kedalam hati sanoebari pemoeda² didesa, dan kamoe sendiri haroes memberi tauladan oentoek njerboe kemedan Penambahan hasil boemi”. Demikianlah kata² petoendjoek beliau jang mantjar-mantjarkan kasih sajang seorang ajah itoe.



Sekolah Menengah Pertama ke-1

ダイ イチ ショトウ チューガッコウ



Tempat Latihan Pertanian.

ノーミン ドージョウ

グンセイカンノ ガッコウ シサツ

オカザキ グンセイカン
ワ イチゲツ ジューヨッカ
カク ブチョー ソノタ オ
シタガエ カク ガッコウ
オ ミテ マワリ セイト
オ ネンゴロ ニ サトシ
マシタ



Gambar atas: Sekolah Ra'jat ke-7

ウエ ワ ダイ ヒチ
コクミン ガッコウ

Gambar kanan: Sekolah tempat mendidik ahli tehnik.

ミギ ワ ギジツイン
ヨーセイジョ

SEGALA KEPERLOEAN
KATIA MATA BOLEH
DATANG DI
TOKO

Asia

HARGA BOLEH BERDAMAI PRIKSA
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA
RESEP DOKTER
KRAMAT 14 B
DJAKARTA
Tel. 4809

店花姐童

TOKO KEMBANG

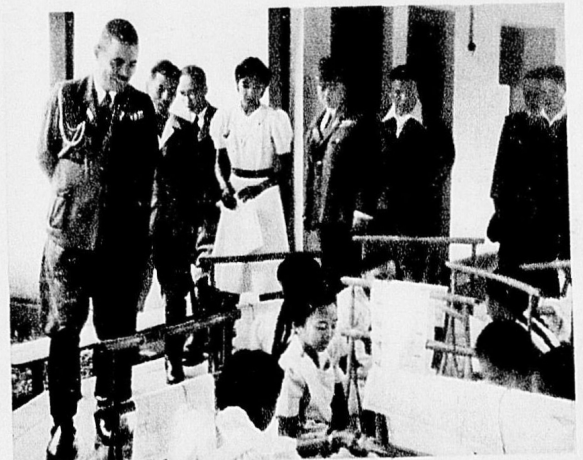
HERSIA

TEL. 3955 WU
KRAMAT 106 BATAVIA-C.



Sekolah Kependaian
Poeteri „Wakaba”.
Poeteri jang berdiri
ditengah-tengah, ia-
lah goeroe Kepala
Moeda Nona Azisah.

ワカバ ジョシ
ギゲイ ガッコウ デ
チューオー ノ フジン
ワ コーチョー ノ
アシツサ サン





Pintoe depan sekolah.

ガッコウ ノ イリクチ



Kelas jang terang.

アカルイ キョーシツ

MOERID-MOERID SEKOLAH KEPANDAIAN POETERI „WAKABA” JANG DENGAN GIAT MENDALAMI ILMOE ROEMAH TANGGA

Sekolah Kepandaian poeteri „Wakaba”, adalah sekolah satoe-satoenja jang dipimpin oleh Pemerintah diseleroeh Djawa, tempat menoeontoe pengadjaran ilmoe roemah tangga. Pada masa ini tiap-tiap hari disekolah itoe, 150 orang anak perempuan, terbahagi dalam kelas-kelas 2, 3 dan 4, sedang asjik memeladjari ilmoe roemah tangga. Oleh karena jang mendjadi pedoman sekolah terseboet, mendidik tjalon iboe jang kelak haroes mendjadi tauladan, maka peladjaran masak-memasak, soelam-menjoelam dan tjoetjimentjoetji dipentingkan dan disampingnja diadakan poela gerak badan oentoek melatih toeboeh mereka, agar kelak mereka mendjadi iboe jang koeat. Sedjak doeloe jang diinginkan oleh goeroe kepala poeteri moeda, jaitoe Nona Azisah, ialah menanam rohani Nippon kedalam djiwa gadis-gadis jang menoeontoe pengadjaran disekolah terseboet. Laloe terbajanglah didalam hati njonja itoe: „Ikebana” Nippon jang bersifat soetji dan segar itoe. Ikebana Nippon, ilmoe oepatjara boenga, selain dari pada menghiasi kamar dan menjenangkan hati keloearga, terkandoeng djoega pengadjaran jang mengenai rohani, jang menjoetjikan hati orang jang mengerdjakannja. Sekarang telah ada ketetapan, bahwa tidak lama lagi akan tiba poela seorang poeteri Nippon sebagai goeroe Ikebana. Dengan demikian boekan sadja Nona Azisah bersenang hatinja, tetapi moerid-moeridpoen sedang menoeenggoe-noenggoe kedatangannja.



Memeladjari menjeterika.

ヒノシノ
ジツシユ

Obat BALSEM
PALING MANDJOER. GOSOK SAKIT KEPALA, SAKIT ENTJOK D.L.L. DOEA ROEPA OBAT MOESTADJAB

tipa PANDOE
ASPIRIN boeboek

OBAT SAKIT KEPALA, MASOEK ANGIN, PANAS, PILEK, DEMEM, INFLUENZA.

Toko Obat **BAN AN HOO** Z. PASARSTR. 24-B BANDENG
BISA DAPET BELI DI SEMOEA ROEMAH OBAT DAN WAROENG?

TIU ANJIAN JENG ANJINA SOEGOEKIN TIU BEGITO SEADAP DAN HAROEM BADENJA.

OH... KANDA BELOEM TAMOER? ITOLAH TEN WANGI TIU KARTOE

Dikeluarkan oleh M.H. AHMED

M. H. AHMED,
Gedempte Spinhuisgracht 73
Tel. DJAKARTA-KOTA 1192



**ジャワ ノ
ハナヨメ ガツコー**

ジャカルタ ニ アル ワカバ
 ジョシ ギゲイガツコー ワ
 ジャワ ニ タダ ヒトツ ノ
 ハナヨメ ガツコー デス
 コノ ガツコー ニワ イマ
 ニネン カラ ヨネン マデ
 ヤク ヒャクゴジュー メイ ノ
 セイト ガ ニッポン ニ
 ミナラッテ ハハト シテ ノ
 キョーイク オ ウケテ イマス

*Peladjaran praktèk tjoetji-
mentjoetji.*

センタク ノ レンシユ

*Mempeladjar i tjara mentjat
saroeng-saroeng.*

ジャワ サラサ ノ イロ ゾメ



*Mendalami ilmoe masak-masakan,
agar soepaja kelak memoeaskan
soeaminja masing-masing.*

リョーリ ノ ケイク



**BENGKEL PETI MATI
"TJOE A LAN"**

Molenvliet Barat, 220—221
(Pinggir djalan Trem)
DJAKARTA—KOTA

Alamat jang paling toea
dan terkenal dari perse-
diaän roepa² sioepan
(Peti Mati) dari kajoe
djati jang terpilih dari
roepa² oekoeran.
● Harga direken pantas.



**ジャカルタ ノ
ショーボータイ**

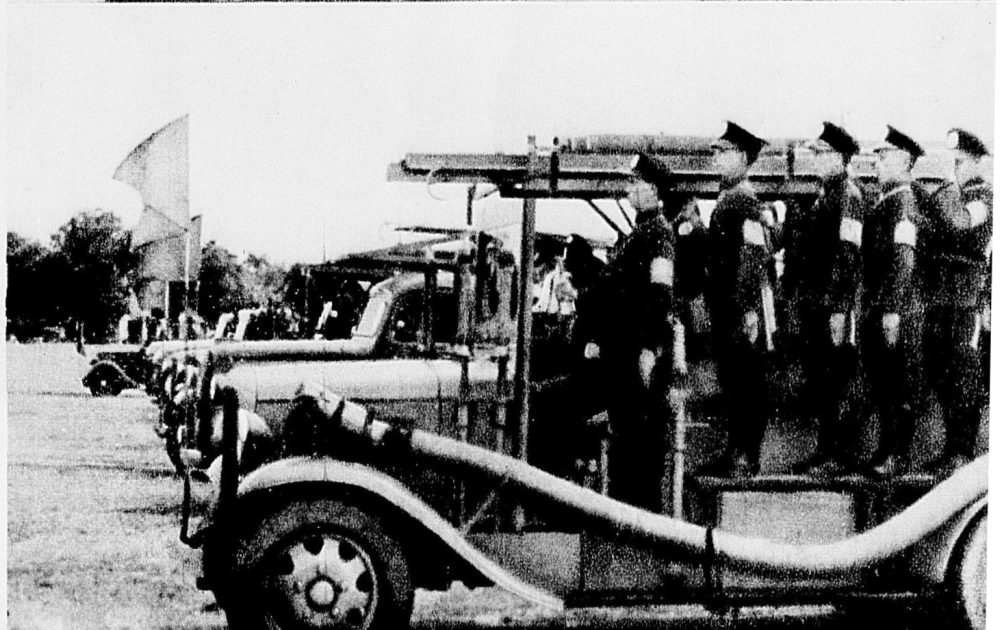
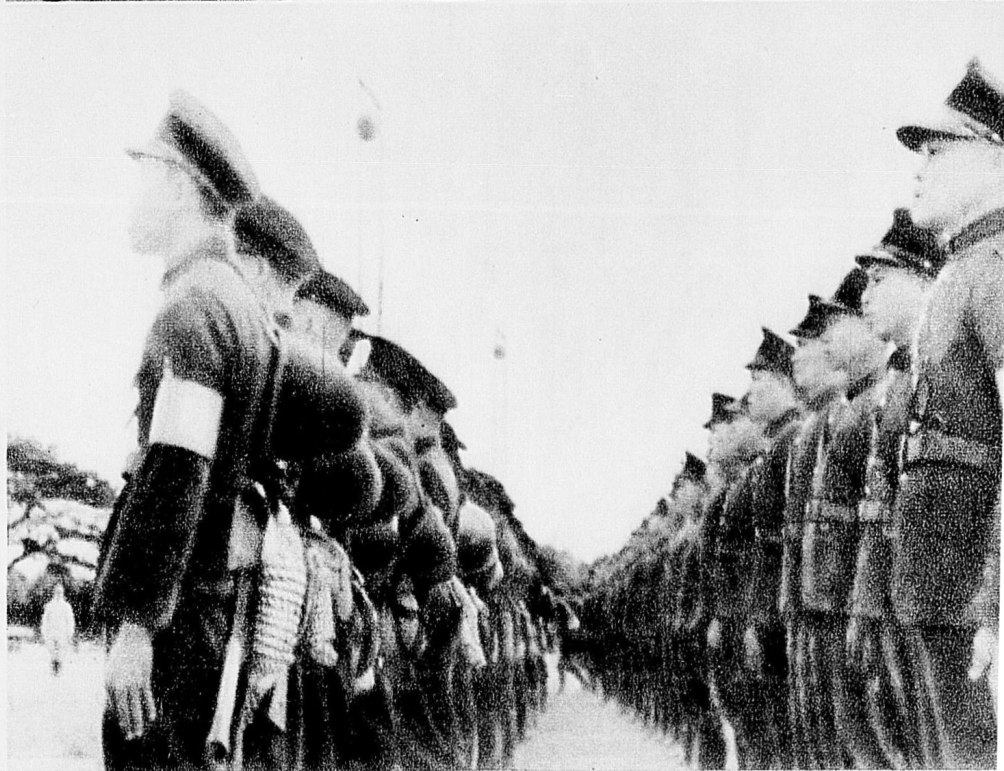
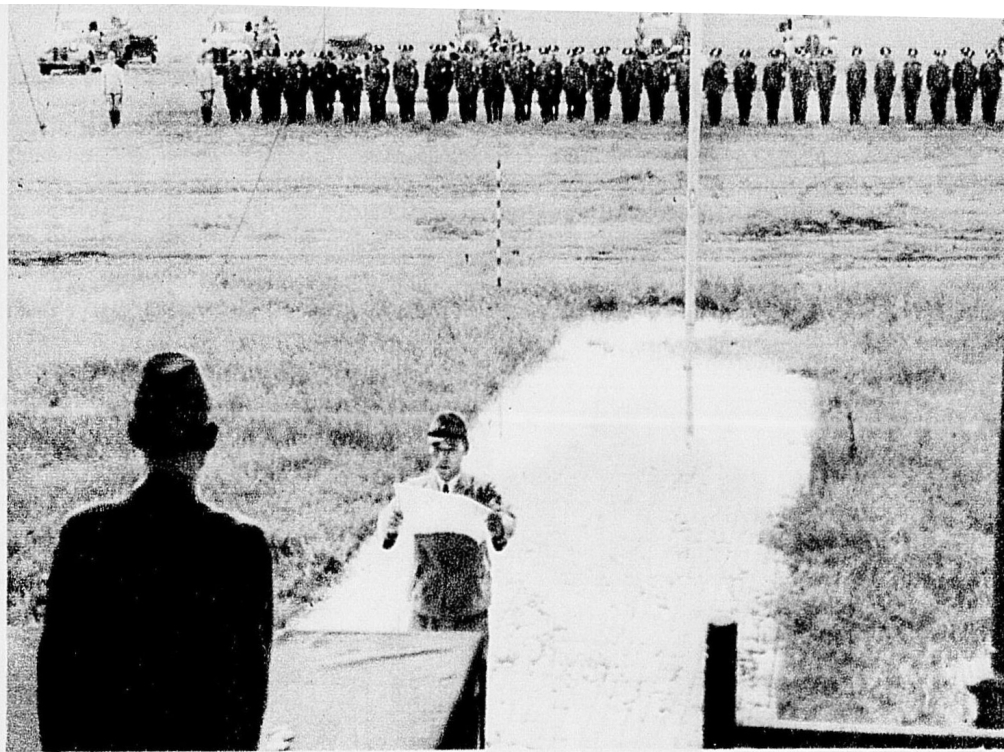
ニッポン ト オナジ
クンレン オ ウケテ イル
ジャカルタ トクベツシ
ノ ショーボータイ ハ
イチゲツ ニジューニチ
ガンビル ヒロバ テ
ハジメテ セイゾロイ ノ
シキ オ アゲ ヒヤク
ニジューメイカラナル
インドネシアノカカリ
イン タチノエンシュー
ワ ジツ ニ ミゴト
デシタ

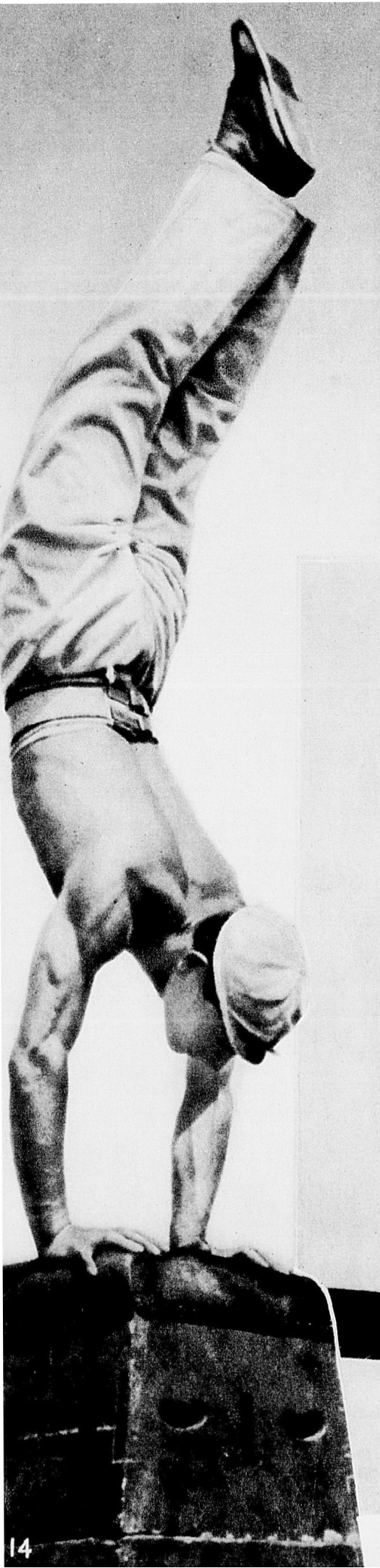
PASOEKAN MENTJEGAH KEBAKARAN DI DJAKARTA

Penolong Bahaja Kebakaran Djakarta Tokoebetsoesji jang pada masa ini hiboek menerima latihan dengan tjara Nippon itoe, telah mengadakan oepatjara moelai bekerdja oentoeik pertama kalinja di Djawa, pada tanggal 20 Boelan I moelai djam 5 sore di tanah lapang Gambir.

Pasoekan Penolong Bahaja Kebakaran jang terdiri dari 120 orang anggauta Indonesia mengendarai mobiel merah masoek kedalam lapangan jang beroempoet hidjau-hidjauan dengan sepak terbangnja jang serba gagah. Dari sikap mereka jang gagah itoe dapat diketahoei, bahwa benteng pentjegah kebakaran di Djakarta telah terbentoeik dengan sekoeat wadja.

Setelah Tsoekamoto Tokoebetsoe Sjitjo mengadakan pedato jang memberi petoeah dan bimbingan pasoekan terseboet laloe berbaris dan mengadakan demonstrasi, tjaranja bekerdja memantjarkan air, hingga membayangkan bagi kami akan oepatjara pasoekan Penolong Bahaja Kebakaran di Nippon jang bersifat kebesaran dan sangat ramai pada permoeiaän tahoen baroe.





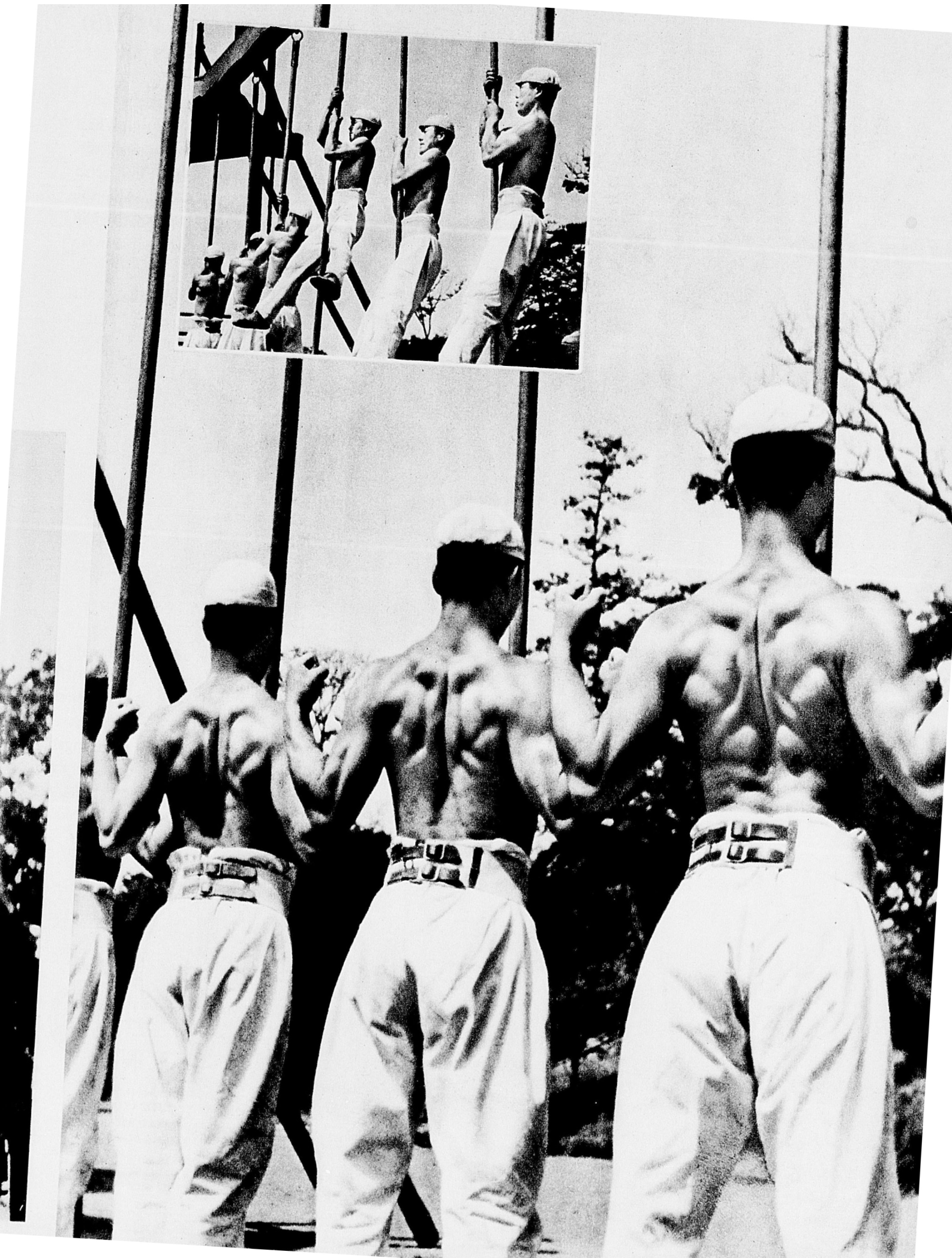
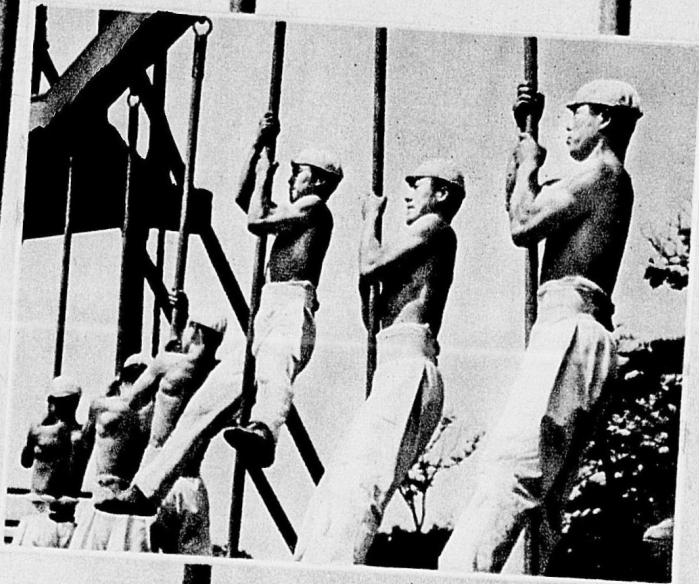
PERDJOERIT NIPPON JANG KOEAT MENGAGOEMKAN DOENI

Rikoegoen Tojama Gakko jang ada di Tokio itoe, adalah poesat latihan ilmoe peradjoerit jang mendidik para kesatria Nippon jang kokoh koeat. Disini dilatihnja tjalon² opsir moelai dengan Djoekendjoetsoe (ilmoe bajonet), jang pasti dapat memboenoh moesoeh itoe dengan satoe tikaman sadja, Djoedo dan gerak badan oentoek mempertahankan keoenggoelan tenaga agar mereka mempoenjai toeboeh dan semangat koeat sebagai wadja. Para peradjoerit jang telah menerima latihan jang berapi-api ini, tiap² tahoen dikirimkan kemedan perang sebagai aliran bandjir, hingga bertoeroet-toeroet mendatangkan pelbagai hasil perang jang mengagoemkan doenia itoe.

リクゲン トヤマ ガツコー

トーキョー ニ
リクゲン トヤマ ガツコー
デ オコナワレ テ イ
タイソー ノ ヒトツ テ
ニッポン ノ グンジン
セカイ デモ イチハ
ツヨイ ノ ワ ツネ
コーシタ タイソー
ツツケ カラダ オキタ
テ イル カラ デス







PEMBANTOE POLISI PEREMPOEAN DI TIONGKOK.

Djoega kaoem perempoean dibawah Pemerintah kebangsaan Tionghoa, pada masa ini telah bertindak gagah berani, membantoe Dai Nippon oentoe mendatangkan kemenangan achir dalam peperangan Asia Timoer Raya.

Gambar ini, ialah gambar polisi perempoean jang mendjaga djalan-djalan kereta api dikota Peking,

poesat politik dan ekonomi di Tiongkok-Oetara. Polisi-polisi perempoean jang sedang dipekerdjakan ini, oemoemnja keloearan dari sekolah-sekolah menengah, sekolah goeroe dan University dan oemoernja diantara 17-23 taoen. Sedjak polisi poeteri ini diadakan, mereka telah memboektikan djasa-djasanja.

Kewadajiban mereka itoe, boekan sadja memeriksa dan menoeantoe,

Koendjoengilah!

TOKO BOEKOE

NASUTION

SELAMANJA
MENJEDIAKAN
BOEKOE PENGETAHOEAN
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54, DJAKARTA



melainkan djoega melakoekan pro-
paganda dengan tegas oentoek
menjadikan ra'jat disekitar daerah
djalan kereta api itoe, misalnja
dengan djalan memberikan obat-
obat kepada pendoedoek, memim-
pin kanak-kanak dan sebagainya.
Semoea itoelah jang mendjadi
kewadajiban mereka.

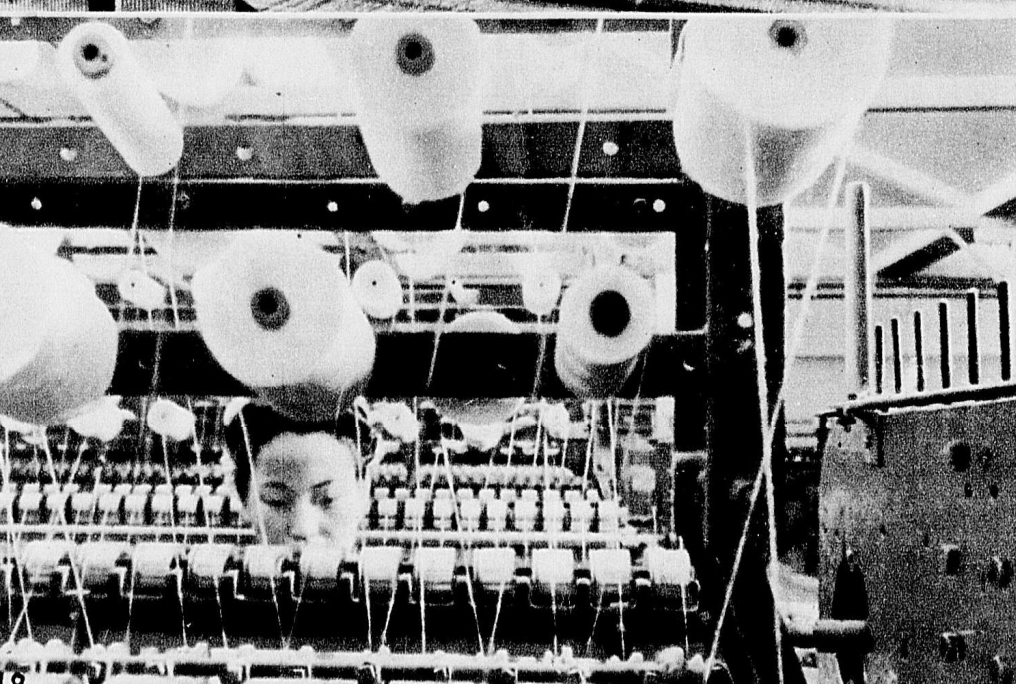
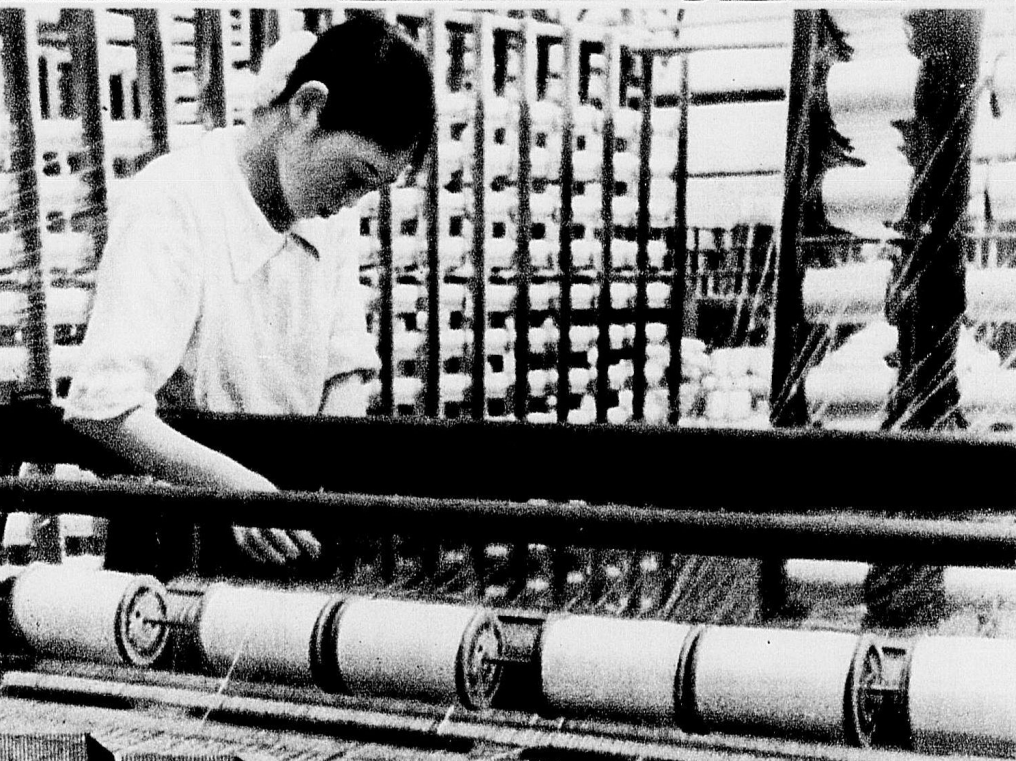
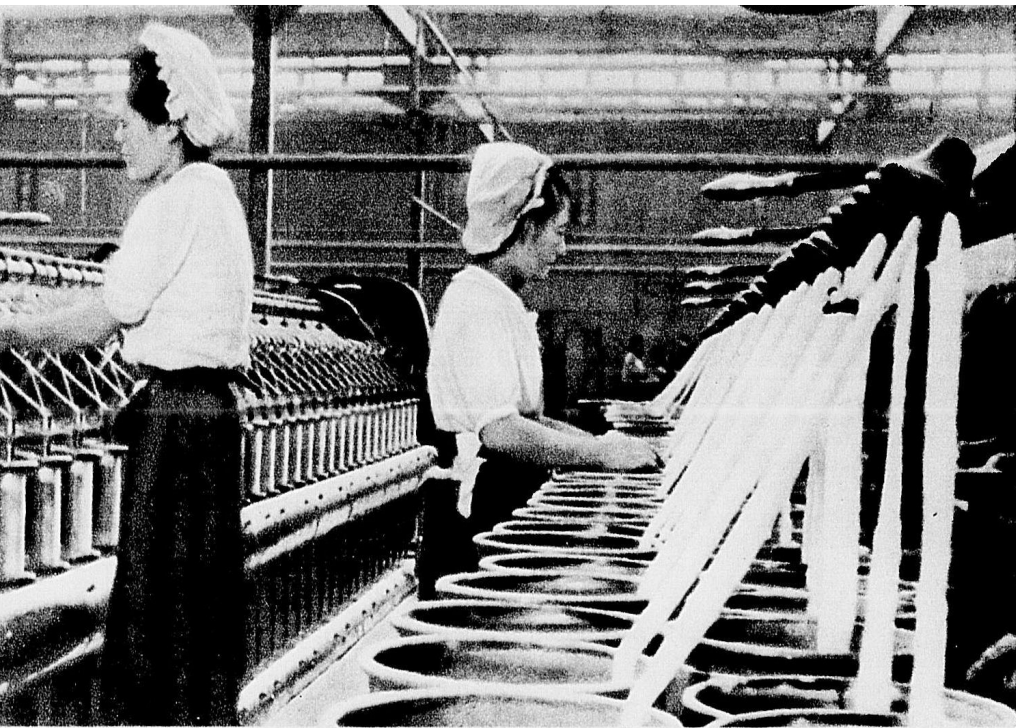


シナ ノ オンナ ケイサツカン

シナ デワ ジューミン シドー ノ タメ ガクモン
ノ アル フジン
タチ ガ ケイサツ
カン ト ナツテ
ハタラキ ヨイ
セイセキ オ アゲ
テ イマス



シャシン ワ キタ
シナ ノ ペキンシ ノ
オンナ ケイサツカン
ノ クンレン ト
ハタラキ ブリ デス



PEROESAHAN PEMBIKINAN BENANG (KANTIH) DI NIPPON

Peroesahaan pembikinan benang Nippon jang mengatasi seloeroeh doenia itoe, didalam masa peperangan Asia Timoer Raya sehebat ini, masih teroes dapat dipertahankan poela kedoedoekannya sebagai radja dalam doenia peroesahaan pembikinan benang.

Poeteri-poeteri Nippon jang telah mengantarkan ajah, abang, dan soeaminja kemedan perang itoe, laloe memoesatkan segala kemaean dan semangatnja oentoeck memperkokohkan belakang front. Dengan tangan jang haloes-haloes itoe mereka teroes berdjaoang bersama-sama dengan mesin jang besar-besar jang serba soeltit djalannya.

Keichlasan mereka jang mengabdikan kepada negeri dengan pekerdjaannya itoelah menjebatkan tingginya nama barang-barang pembikinan Nippon hingga pada masa ini.

ニッポン

ニッポン ノ ポーセキ ワ
セカイ デモ ユーメイ デス
ダイトーア センソー オ カチ
ヌク タメ ニッポン ノ ムスメ
サン タチ ワ マスマス チカラ
ヅヨイ ハタラキ オ ミセ ヨイ
セイセキ オ アゲ テ イマス

SUPER RADIO SOODANSHO

Molenvliet Timoer 69, Tel. Dj. Kota 500
Tjabang: Senen 54, Tel. Djakarta 2568



Adres oentoeck kaperloean Radio. Satoe peroesahaan Rodio jang di pimpin oleh ahli-ahli Radio bangsa Indonesia dan Tiong-Hoa jang berpengalaman.

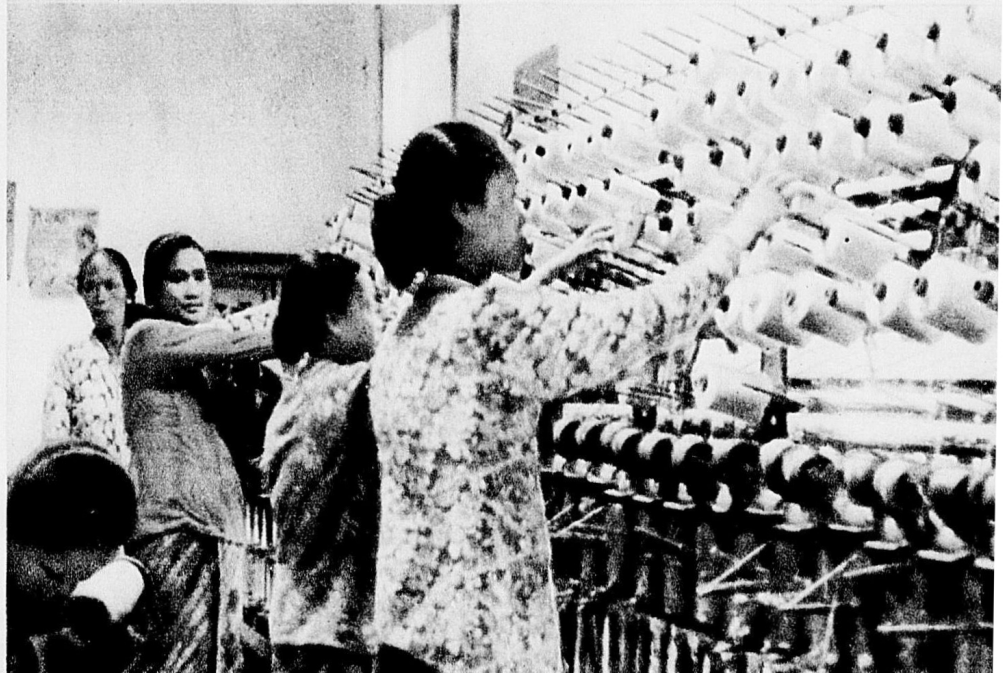
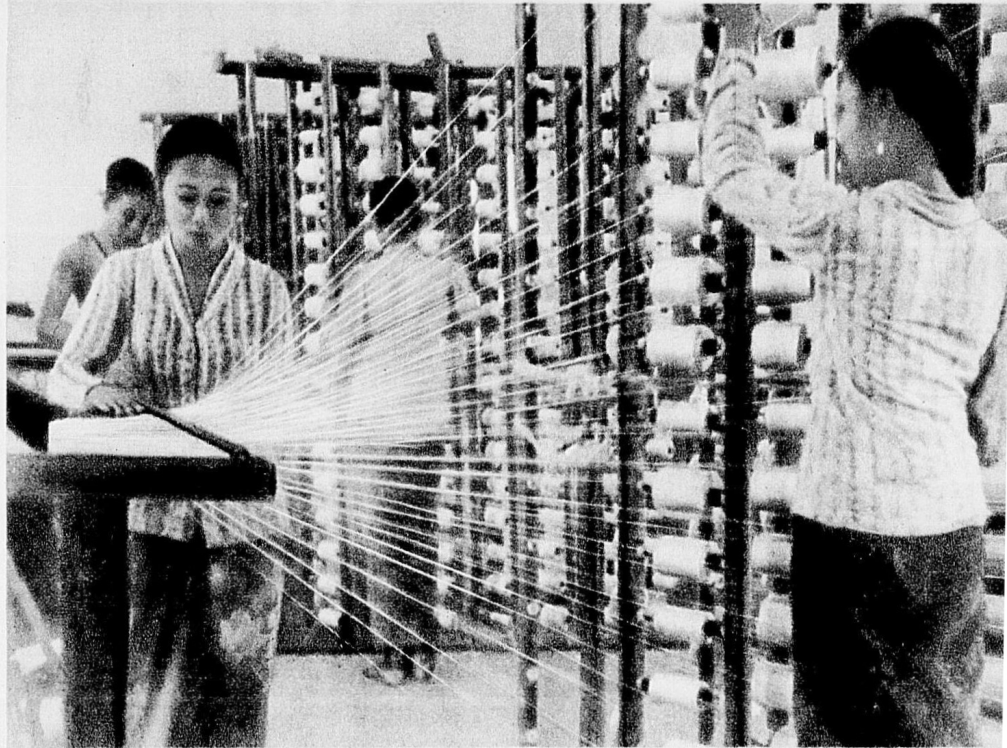
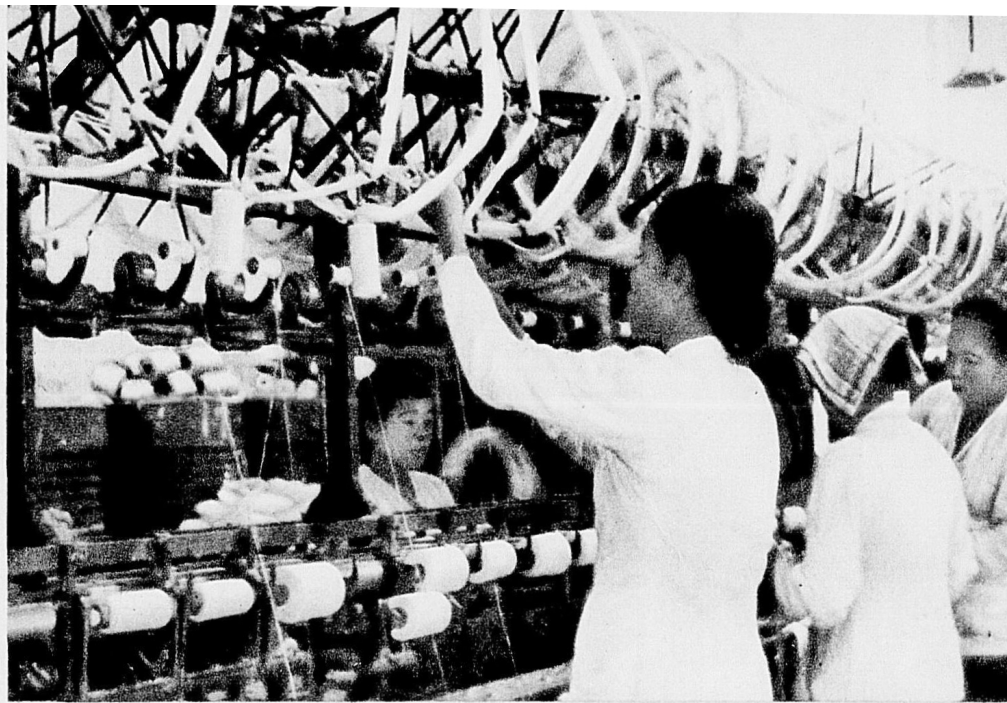
Tjobalah berlangganan tentoe MEMOEASKAN

PEROESAHAN PEMBIKINAN BENANG DI DJAWA

Dipihak lain pabrik pembikinan benang jang ada di Garoet, tempat jang terkenal sebagai tempat beristirahat (karena sedjoek hawanja), telah poela tenteram kembali karena djasa-djasa Balatentara Dai Nippon. Dan disanapoen gadis-gadis Indonesia giat bekerdja dengan gagah berani sebagai djoega di Nippon. Handoek-handoek jang sebagai hasil ketjakapan tangan mereka tidak lama lagi akan menggosok-gosok toeboeh pendoedoek, kain-kain jang poetih moerni itoe dan disertai pelbagai boenga-boengaan tentoe kelak disajangi oleh poeteri-poeteri Indonesia agaknja. Alangkah besar tenaga gadis-gadis jang mengisikan djiwanja soenggoeh-soenggoeh kedalam pekerdjaännja oentoek meneroeskan peperangan Asia Timoer Raya ini.

ジャワ

ジャワ ノ ガロー ニ アル
ボーセキ コージョー デモ タクサン
ナ インドネシア ノ ムスメ サン
タチ ガ ニッポン ト オナジ ヨー
ニ ハタライテ タノモシサ オ
ミセテ イマス



TOKO LUYKS

Djalan-Post-Oetara No. 33,
DJAKARTA



Bengkel memperbaiki:

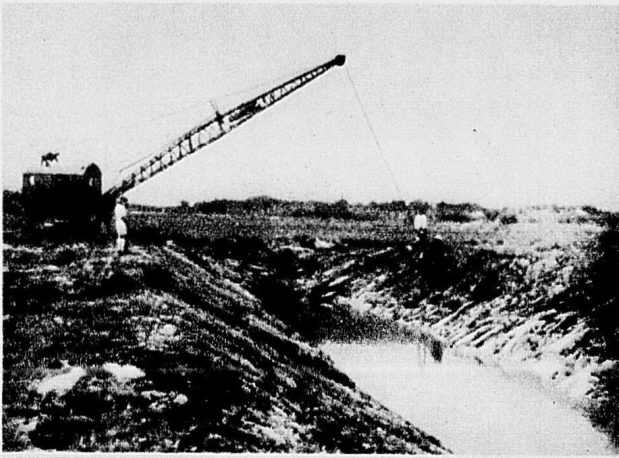
Mesin Bitjara,
Perkakas Portret,
dan Radio.

oesaha mentjegah penjakit malaria di malaka

Di Malaka, dengan Pimpinan Pemerintahan Balatentara, orang sedang giat beroesaha dan bertindak oentoek mentjegah penjakit malaria dengan djalan bekerdja bersama-sama antara Pemerintah dan Rakjat, serta melangsoengkan poela penjelidikan dengan aktif jang didasarkan atas ilmoe penjakit. Maka dengan demikian lapangan baroe bagi ke-doktoran Militer jang menoe djoe ketegoehan kesehatan bagi kehidoepan di daerah salatan poen makin lama makin diperloeas.

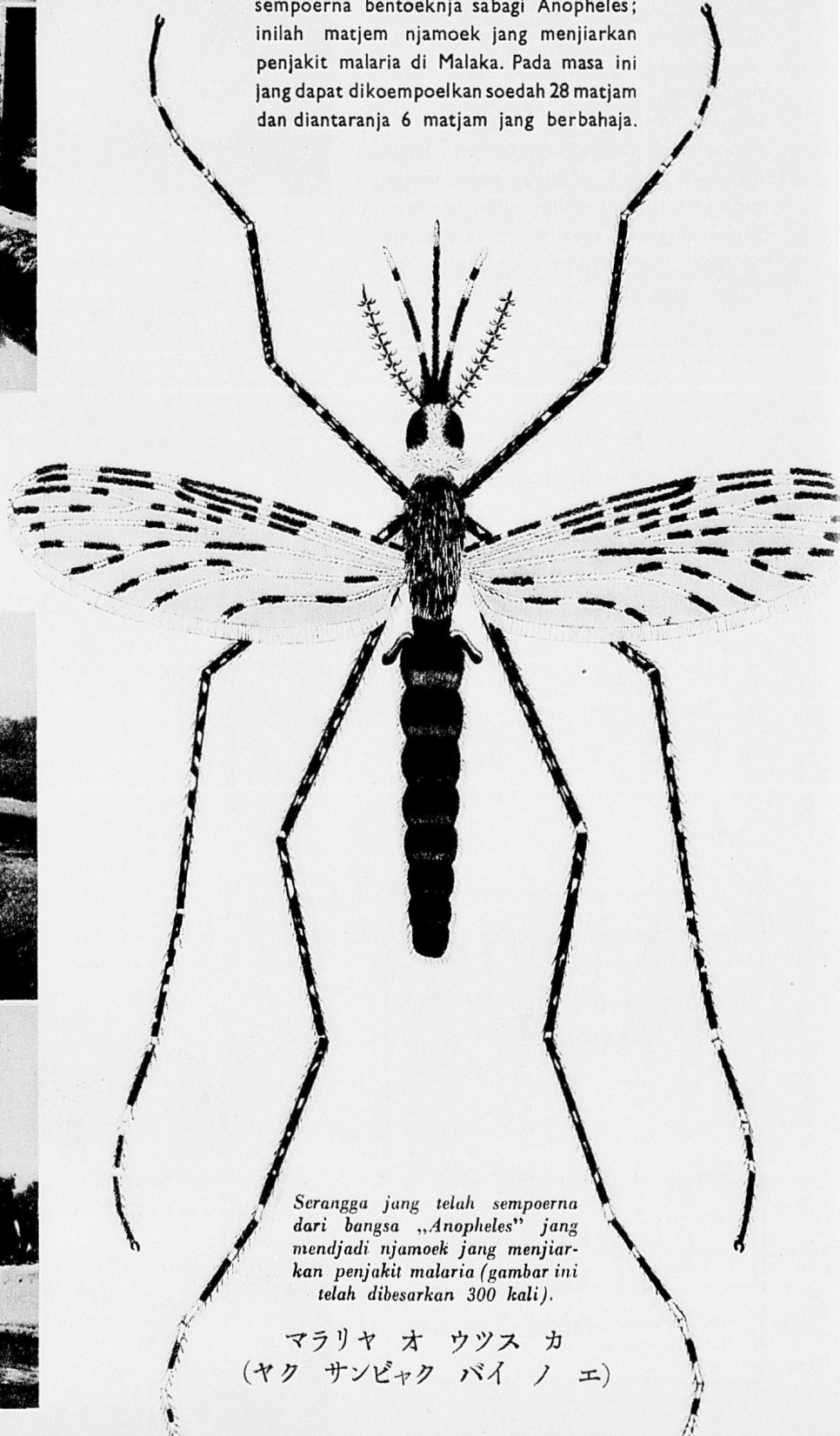
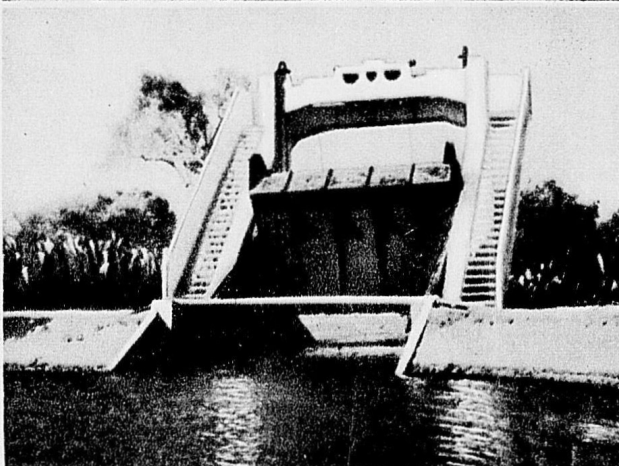
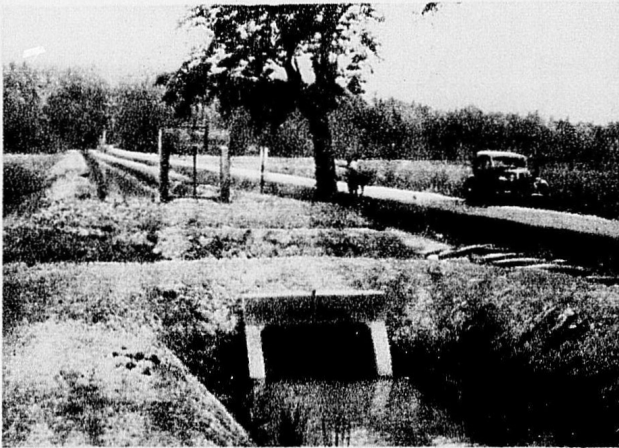
Sebaliknja, oesaha dan tindakan tentang kesehatan sebagai diatas itoe jang dipikoel oleh Pamerintahpoen lambat-laoen telah dapat diperkoeatkan dan tidak lama lagi kiranja tertjptalah „Daerah Selatan jang sehat”.

Menoeroet perpoestakaan tertjatat 41 matjem serangga (insect) jang telah sempoerna bentoeknja sabagi Anopheles; inilah matjem njamoek jang menjiarkan penjakit malaria di Malaka. Pada masa ini jang dapat dikoempoelkan soedah 28 matjam dan diantaranya 6 matjam jang berbahaja.



Pekerdjaän dengan mesin diparit memboeang air oentoek mentjegah lahirnja njamoek-njamoek jang menjiarkan penjakit malaria.

マラリヤ オ ウツス カ ガ デル
ミヅタマリ オ ヨク シタ トコロ



Serangga jang telah sempoerna dari bangsa „Anopheles” jang mendjadi njamoek jang menjiarkan penjakit malaria (gambar ini telah dibesarkan 300 kali).

マラリヤ オ ウツス カ
(ヤク サンビヤク バイ ノ エ)

Gambar di kanan: Pembersihan parit-parit jang mendjadi soember njamoek.

Gambar dibawah: Membanteras djentik-djentik (tjiboek = larven) dengan menjiramkam minjak kepadanja.

Gambar kanan dibawah: Penjeli-dikan tentang matjamnja djentik².

マラリヤ オ フセグ 〔マライ ダヨリ〕

マライ デワ ニッポン グン
ト チカラ オ アワセ マラリヤ
オ フセグ ケンキニ ガ
サカン ニ ススメ ラレ テ
イマス
ミギノ ジャシン ワ マラリヤ
オ ウツス アノフエレス ト
ユウ カ ガ デル ミヅタマリ
オ ソージ シテ クスリ オ
マキ カ ニ ナル ボーフラ
オ ナク スル トコロ デ ミギ
ノ シタ ワ ボーフラ オ
イチイチ シラベテ イル トコロ
デス



SIFAT POETERI NIPPON

Moelai dari kiri diatas, Nona Joekiko Todoroki.
Kiri bawah, Nona Mitjiko Kogoere. Kanan,
Nona Ranko Hanai.



ヒダリ ウエ ワ
トドロキ ユキコ サン
ヒダリ シタ ワ コグレ
ミチヨ サン ミギ ワ
ハナイランコ サン





Oepatjara Parade pasoean pertahanan Birma jg. dilakoekan di Rangoon oentoek pertama kali.

イチガツ ジューハチニチ ニ オコナワレ
 タ ビルマ オ マモル ビルマグン ノ
 エッペー シキ

Di Birma sedang moesin boenga Sakoera berkembang.

Peradjoerit Nippon menoedjoe kemédan perang dengan membawa sedahan boenga itoe.

イチガツ ノ ビルマ ワ サクラ ノ ハナ
 ザカリ ヘイタイ サン モ ヨロコビ マシタ

Kedjadian-kedjadian jang terpenting sampai hari ini.

3 Djanoeari: Kaoem Sekoetoe telah bermoesjawarat oentoek memboeka kembali Dja'an Birma, Akan tetapi sebelomnja maksoed mereka itoe dapat mereka djalankan, angkatan oedara Nippon telah melakoekan penjerangan pada pangkalan² moesoeh di Yoenan dan India.

Dengan ini Nippon menoendjoekkan, bahwa angkatan²-nja mendjalankan rantjangan²-nja lebih tjepat daripada kaoem sekoetoe dengan maksoed²-nja.

13 Djanoeari: Pemerintah Balatentara Dai Nippon telah mengeloearkan makloemat jang bersifat peringatan pada kaoem Indo, soepaja mengoebah sikap bermoesoeh.

Hal itoe menjatakan ketinggian boedi Pemerintah, jang hendak memberi kesempatan kepada mereka itoe oentoek bekerdja bersama.

Tampaknja seakan-akan ini adalah peringatan jang penghabisan kalinja, karena djika mereka tidak mengobah sikapnja, tindakan jang lain akan diambil terhadap mereka.

18 Djanoeari: Pemerintah Inggeris menarik modalnja kembali dari Peroesahaan Kereta Api di India. Sebagai penggantinya masoek modal Amerika di India.

Ini menoeroet berita jang didengar dari sana.

Barangkali ini adalah satoe tanda bahwa bangsa Inggeris akan menarik diri seloeroehnja dari India akan tetapi ini boekan berarti bahwa Amerika akan bisa mengganti kedoeoekannja

* *

Di Tokio telah didirikan seboeah „Badan Oentoek Menjelidiki Asal Oesoel Bangsa Asia” dibawah pimpinan Dr. Jasoema Takata. Moedah-moedahan hasil penjelidikan ini akan memberikan pada kita satoe kepastian bahwa bangsa Asia itoe satoe, di hoeboengkan dengan darah dan asal.

21 Djanoeari: Antara Nippon dan Djerman dan antara Nippon dan Italia satoe perdjandjian ekonomi jang baharoe telah diperboeat oentoek membentoek satoe blok ekonomi jang mahadahsja.

時事評論

【一月三日】反艦軸則はビルマ路再開の評定を開いたが、それが実行に移される前に早くも、日本空軍のインド及び雲南に対する連綿的襲撃はこの計畫を全く失敗に帶せしめてゐる、日本軍はかくの如く常に聯合軍の先手、先手と打つてゐるのだ

◇ ◇

【一月十三日】日本軍政當局はハーフカスト（印歐人）の當局に対する敵性態度並びに流言蜚語に対して警告を發した、もしハーフカストの態度が改まらねば断乎たる處置がとられるであらうからこれは恐らく日本軍當局の最後の警告であらうと思はれる

◇ ◇

【一月二十一日】日獨伊三國間に大經濟圏、すなはち樞軸經濟圏を作り上げるために、日獨、日伊間に新經濟協定が締結された、その結果は經濟的分野における協力がより密接となり、歐亞兩地塊における日本と獨伊双方の地位が強化される

◇ ◇

Hasilnja : perhoeboengan jang rapat dalam soal ekonomi antara ketiga negeri itoe, sehingga kedoeoekkan ketiganja sangat kokoh.

* *

Atas andjoeran Shutjokan Kediri akan digali teroesan dari Soengai Brantas ke laoet di Selatan. Rantjangan ini jang senantiasa ditolak oleh Belanda, sekarang akan didjalankan oleh Pemerintah Nippon.

Karena itoe ra'jat terdjaga daripada bahaja bandjir jang mengenangi daerah Kediri setiap tahoen.

Poen djoega ini satoe boekti daripada Pemerintah Dai Nippon jang mengoetamakan nasib ra'jat, jang mana bertentangan benar dengan sikap Pemerintah Belanda.

【一月十八日】新聞の報ずるところによれば、英國政府はインドの鉄道會社に対する投資を月上げその代りに米國資本が取つて代りつつある、これは恐らく英國がインドから撤退する一つの徴候であらう、だがその代りにアメリカが取つて代るとは必ずしも言へないことだ

◇ ◇

東京で高田保馬博士指導の下に東亞民族研究所が設立され、政府もこの調査機關を後援してゐる、アジアには同じ血、同じ祖先で結ばれた唯一つの民族のみであることが、この研究所によつて立證される日も遠くはあるまい

◇ ◇

【一月二十二日】ケデイリ州長官の發意でプランタス河から南海岸に達する運河が掘られるといふオランダ政府が常に等閑に附してゐたこの計畫が日本政府の手で実現されるのだ、これが実現すれば毎年田畑を水浸しにした洪水の危険は防止される、ここにオランダ政府の態度とは全く違つた日本政府の民衆の福祉に対する高潔な配慮を見るべきである

SETINGGI-TINGGI TERBANG BANGAU. (3)

Oleh: ANDJAR ASMARA

KETIKA Hadji Moestafa kembali ketanah Djawa telah dipoetoeskannja dalam hatinja bahwa oentoek sementara waktoe terpaksa ia mengoeroeskan harta poesaka peninggalan abangnja, mewakili Hamid. Ia poelang dengan tangan kosong, sebagai jang telah didoeganja tadinja. Sebagai seorang toea ia telah menjampaikan amanat dari seorang jang telah meninggal doenia, walaupun memenoehi kewadajiban itoe berarti merendahkan martabatnja. Ia berboeat demikian semata-mata karena mengingat keselamatan keloearga, karena anak dan isteri abangnja memboetoeahkan pimpinan, tetapi penolakan Hamid jang berterang-terang sebenarnya berarti satoe tamparan hebat jang tak moedah diloepakannja. Tetapi walaupun demikian imannja tjoekoe koat oentoek menahan hatinja. Selama beberapa hari diroemahnja Hamid, teristimewa pertjakapan jang penghabisan dengan Hamid memberi kesan jang djelas padanja bahwa djoerang antara dia dan kemenakannja itoe sangat dalam, demikian dalamnja sehingga tak moedah didjembatani. Tetapi betapapoen djoega, hati ketjilnja berkata: „Setinggi-tinggi terbang bangau, kembalinja kelembah djoega....”

Ia menantikan „kembali kelembah” itoe dengan sabar.

* *
*
*

Beberapa boelan telah berselang sesoedah itoe.

Dalam roemah tangga Hamid, jang tadinja aman tenang, berdasar atas penghidoepan Barat-nja, terdjadi beberapa perobahan jang terpaksa karena desakan zaman.

Sesoedah meletoes peperangan di Eropa dan negeri Belanda djatoeh ketangan Djerman, Hamid, sebagai seorang jang dipersamakan haknja dengan orang Belanda merasa berkewadajiban memasoekkan dirinja kedalam barisan oentoek memperkoat tentara Belanda.

Dengan tak ragoe-ragoe ia memakai badjoe hidjau sebagai Stadswacht. Perboeatannja jang menoenjoekkan kesetiaan kepada pemerintah itoe tambah menaikkan kesombongannja, tambah mendjadikan ia merasa lebih Belanda dari pada Belanda sendiri.

Pada permoelaan gerakan Stadswacht itoe ia merasa girang dengan pakaian hidjaunja, ia menganggap pergi berbaris itoe sebagai bersoeka-soeka dan sebagai kesempatan oentoek berkoempoel-koempoel, berbaris-baris dan kemoedian minoem-minoem diroemah bola, tetapi ketika api peperangan semangkin dekat, hatinja agak moelai roesoeh. Gelagat peperangan menoenjoekkan arah dan toedjoean jang tak salah lagi, jaitoe daerah Selatan jang semangkin terantjam. Kalau sedang bertjakap-tjakap dengan teman sedjawatnja dikantor atau diroemah bola Hamid mengikoeti aliran jang bersemangat jang mengatakan bahwa tak moengkin „Hindia Belanda” akan terseret poela dalam peperangan. Ada djoega jang mengatakan kalau sekiranja terdjadi hal jang sematjam itoe mereka akan berkelahi mati-matian membela „tanah air”.... Tetapi dalam hati ketjilnja, Hamid moelai chawatir, kalau diikoetinja chabar kawat setiap hari. Tentara darat Nippon semangkin mendesak ditanah Semenandjoeng Malaka, Pinang soedah djatoeh, Ipoh terantjam,..... Poen dilaoet Nippon semangkin berkoeasa.... Betapapoen hati hendak dibesarkan, namoen tanda-tanda dan boekti-

boekti terang menoenjoekkan kegagahan Nippon dalam peperangan ini....

Hamid memperhatikan keadaan disekelilingnja.

Banjak diantara kawan-kawannja telah mengambil persiapan dengan isteri dan anak jang mereka kirim ketanah Djawa. Palembang, negeri minjak, tentoe lebih dahoele akan diserang, oentoek anak dan isteri tentoeelah tanah Djawa lebih aman. Bagaimana dengan Corrie...? Inilah soal jang sedang dipetjahkannja. Corrie sendiri soedah berkali-kali meminta poelang ke Djawa, tetapi Hamid tidak membiarkan, ia tak berani melepaskan karena soeatoe hal jang ditakoetinja.... Kalau-kalau nanti....

Beberapa hari soal ini mempengaruhi Hamid, ia menepatkan bahwa Corrie tidak akan berangkat ketanah Djawa, tetapi kemoedian setelah semangkin banjak keloearga teman-temannja jang dikirim ke Djawa, ada poela dengan kapal terbang....., maka Hamid merasa maloe poela. Ia merasa terpaksa poela berboeat demikian soepaja „deradjatnja” sama dengan Belanda-belanda Indo jang lain. Walaupun chawatir, dipoetoeskannja bahwa Corrie akan berangkat keroemah orang toeanja di Djakarta....

* *
*
*

Api peperangan semangkin dekat....

Singapoera telah djatoeh poela ketangan Nippon. Ke-djatoehan ini merobah sikap orang Belanda boekan sedikit. Kalau Nippon dapat mendjatoehkan poelau jang disohorkan sebagai koentji dari tanah Timoer itoe, apalagi.... Benar sadja tak lama kemoedian soengai Moesi jang aman tenang sedjak zaman Sriwidjaja, moelai bergelombang, dimasoeki tentara laoet Nippon. Oedara diatas Palembang memoetih karena tentara pa-joeng jang diteroenkan....



Mereka jang terdiri dari golongan
pengetjoet semata-mata.....

Hamid sebagai pengawal memenoehi kewadjiannya sedapat moengkin. Ia berboeat demikian karena masih ada perasaan kewadjiaban, perasaan tanggoeng djawab, meskipun ia heran melihatkan semangat kawan-kawannya jang sama berdjoeng, moelai ketakoetan. Beberapa diantara mereka telah moelai mengambil perediaan hendak lari. Moelannya Hamid tertjengang melihatkan perboeatan Belanda-Belanda itoe. Ia memoetoeskan dalam hatinja akan berdjoeng teroes, sampai mati, tetapi setelah dilihatnja sebagian besar dari kawan-kawannya menanggalkan pakaian dan menjaroe, lari ke Kertapati, datanglah amarahnja. Inikah golongan jang selaloe dibelanja selama ini....? Dengan merekakah haknja dipersamakan....? Oentoek merekakah ia akan berdjoeng....? Mereka jang terdiri dari golongan pengetjoet semata-mata....?

Ketika soldadoe Nippon jang pertama masoek kekota Palembang Hamid soedah berada diatas kereta api menodjoe ke Oosthaven. Seorangpoen tak mengenal dia, karena ia doedoek diantara soldadoe-soldadoe Inggeris jang banjak berkeloemoen kain. Seboeah kopiah hitam dibenamkan diatas kepalanja sampai menotoep koepingnja. Dalam hatinja ia bersjoekoer berada diatas kereta api itoe, sebab apalah artinja kalau ia mati dimedan peperangan, sedangkan kaoem Sekoetoe jang akan membela dia melarikan diri beratoes-ratoes diatas kereta api....?

Pemandangan ditengah djalan mendatangkan perasaan djidjiknya. Berpoeloeh-poeloeh mobil dari pegawai tanah minjak menodjoe kepelaboehan Soematera Selatan. Sampai didekat Oosthaven mobil-mobil itoe ditinggalkan ditepi djalan. Bermatjam-matjam merk dari kereta-kereta jang mahal dan bagoes dilihatnja ditinggalkan oleh jang poenja, jang menjelamatkan dirinja diatas kapal. Belanda-Belanda jang tadinja bergadji beratoes, beriboe itoe mengirinkan anak bininja dalam auto jang bagoes-bagoes.

Diperhatikannya poela keadaan disekelilingnja diatas kapal menodjoe ke Merak. Beratoes-ratoes orang jang sedang ketakoetan, jang soedah tak memandang deradjat dan bangsa, tak memandang kaja atau miskin. Dalam kesoesahan mereka sama-sama merasa manoesia.....

Dengan tidak disengadja Hamid doedoek disatoe soedoet, dibawah tangga berkeloemoen kain palekat, melihatkan apa jang terdjadi disekelilingnja. Ia doedoek diantara orang-orang Indonesia, dekat kaoem iboe jang ketakoetan, dari tempat itoe dilihatnja sedjoemlah Belanda-Belanda sedang asjik membitjarakan kedjadian-kedjadian dan pengalaman-pengalaman dalam beberapa hari selama peperangan ini.... Hamid heran, apa sebab ia tak berada diantara mereka? Apa sebab ia merasa djidjik pada orang-orang Belanda itoe, jang masih sadja menodjoeakan tingkahnja jang sombong....? Oentoek pertama kali dalam penghidoepannya ia merasakan perasaan itoe. Oentoek pertama kali ia doedoek diantara orang Indotesia, jang tadinja didjaoehinja. Ia sekarang moelai memperhatikan pertjakapan bangsanja, keloeah kesah mereka, jang tadinja tak dikenalja.

Kesengsaraan dalam perdjalanannya itoe, peroetnja jang lapar soedah tak dirasakannya, karena perasaannya sedang berkelahi. Hamid moelai berpikir, moelai melihat moekannya sendiri didalam katja.... Moelai terasa olehnja betapa penghidoepannya selama ini. Ia jang diseboetkan „belanda didong” karena hendak meniroe-niroe penghidoepan Belanda, sedang sekarang dilihatnja dihadapan matanja Belanda jang ditiroenja selama ini moelai rendah dalam pandangannya. Karena penghidoepan jang gilang gemilang selama ini ia tak merasa, tetapi dalam kesoesahan jang sematjam ini, nampaklah tjorak jang sebenarnja. Ia merasa menjesal termasuk kedalam golongan pengetjoet, sedangkan bangsanja jang berada dikelilingnja biarpoe dalam kesoesahan, tetapi nampak girang melihatkan tabeat Belanda sematjam itoe. Ada poela jang berteroes-terang menjatakan kegirangan dengan kedatangan Nippon ke Indonesia.... Perasaan-perasaan jang demikian tak dikenal oleh Hamid, baroelah sekarang ia moelai memikirkan....

Tengah malam Hamid sampai di Djakarta. Ia teroes ke Kemajoran keroemah mertoeanja, hendak bertemoe dengan Corrie. Pintoe jang diketoknja diboekakan oleh mertoea Hamid jang nampaknja kebingoengan. Setelah seketika mereka mengakoe dengan perasaan takoet, bahwa Corrie tak ada diroemah.....

(Akan disamboeng.)

Sajembara mengarang

tjerita pendek

OENTOEK MEMPERKAJA KESOEASASTERAN DAN KESENIAN INDONESIA DI MASA PERANG.

Oleh soerat² kabar „Djawa Sjinboen” dan „Asia Raya” dengan persetoedjoean dan bantoean GOENSEIKANBOE, SENDENBOE, RADIO BALATENTARA (HOSO KJOKOE) dan DJAWA EIGA KOSJA, diadakan sajembara oentoek memperkaja kesoesasteraan dan kesenian Indonesia soepaja kesoesasteraan dan kesenian itoe dapatlah djoega memantjarkan faham baroe dan membantoe membangoenkan sifat² satria jang gagah perkas diantara rakjat Indonesia jang setelah terbebas dari belenggoe pendjadjah Barat sekian lama, telah dapat berbangkit oentoek menjoesoen Asia Baroe, dengan Nippon sebagai pemimpinja.

SALAH SATOE JANG DISAJEMBARAKAN.

Antara matjam² tjiptaan jang disajembarakan, diminta djoega soepaja dikaranglah:

Seboeah tjerita pendek oentoek dimoet dalam madjallah „DJAWA BAROE”

Sjarat²: Tjerita itoe soepaja dibagi dalam empat bagian, jang samboeng menjamboeng hingga dapat dimoet empat kali tammat.

Tiap² bagian jang oentoek dimoetkan satoe kali itoe soepaja dibatasi pandjangnja, hingga djanganlah sampai melebihi doea pagina toelisan tik rengkat diatas kertaskwarto, atau doea folio tik renggang.

Lagi poela tiap-tiap penoetoep bagian haroes disoesoen demikian roepa soepaja mendapat poentjak perhatian (climax) jang begitoe menarik, hingga orang dapat tertarik sekali oentoek membatja samboengannya.

WAKTOE PENOETOEP SAJEMBARA.

Penerimaan karangan² ditoetoep pada tng. 20 Febroeari 2603.

HADIAH-HADIAH.

Oentoek tjerita pendek itoe disediakan hadiah² sebagai berikoet:

Hadiah pertama sebesar f 100.—

Hadiah kedoea sebesar f 50.—

Hadiah ketiga sebesar f 30.—

ALAMAT PENERIMA KARANGAN.

Semoea kiriman haraplah ditoedjoeakan kepada kantor soerat kabar jang paling dekat pada tempat kediaman pengirim. Kantor soerat itoe laloe akan meneroeskan ke Djakarta.

Poen dapat dikirim poela ke madjallah ini dengan alamat: Kepada kantor „Hodoka” Djakarta, oentoek diterimakan kepada „Djawa Baroe”.

Pengirim dengan dokoemen pers dapat dimintakan idzin pada kantor pos.

原住民から文藝作品を募集

當選小説は本誌に連載

新ジャワにふきはしいインドネシア文藝を向上させるため、本誌毎号寄稿欄では、マライ語新聞アシアラヤを通じて、広く一般原住民に呼びかけた「戦時文藝作品」の募集記事を発表した。募集作品の利目は短編小説、演劇、放送劇、児童唱歌、童謡、流行歌謡、コロンチヨン等文藝全般にわたるものだが、原住民固有の傳統を無視してゐた旧型時代にはかつて試みられなかつたことで、今後伸び行くインドネシア文化の上に大きな轉機を畫すであらうと期待されてゐる。

向以上の内短編小説は本誌「ジャワパルー」に四回連載、一回千六百語までのものと規定されてゐるので、次の新しい小説として愛読者各位にお目にかかれる訳である。

Peladjaran Bahasa Nippon (3)

ニッポン コ コーザ (3)

Oleh Prof. K. Uyehara.

c. Ini dan itoe sebagai kata pengganti nama benda, djadi :

kore = ini
sore = itoe
are = itoe.

Djika mendjadi pokok kalimat diiringi oléh wa seperti kata nama benda djoega.

Andjing itoe liar, ini djinak = Sono inu wa yasei desû, kore wa otonashii desû.

Kertas ini poetih, itoe mérah = Kono kami wa shiroi desû, sore wa akai desû.

Pinsil ini pandak, itoe pandjang = Kono empitsû wa mijikai desû, are wa nagai desû.

d. Dalam bahasa Indonesia orang katakan: kain tipis, tjelana pandjang, d.s.b. Dalam bahasa Nippon perkataan nama sifat itoe didahoeloeakan :

Ini kain tipis = Kore wa usui kire desû.
Itoe tjelana pandjang = Sore wa nagai zubon desû.
Itoe roemah besar = Are wa okii ie desû.

e. Pada peladjaran ke-1 telah kita goenakan desû sebagai penghoeboeng nama sifat dengan nama benda dan pada c dan d dari peladjaran ke-2 ini sebagai penghoeboeng nama benda dengan kata pengganti nama benda.

Adapoen desû itoe sebetoelnja singkatan dari de arimasû (oetjapkan: de arimas'). Kalau kita hendak bitjara hormat sekali desû diganti dengan de gozaimasû.

Kore wa kogatana desû (biasa haloes)
Kore wa kogatana de gozaimasû (hormat).

f. Djika kita menggoenakan gozaimasû sebagai penghoeboeng kata nama sifat dengan kata nama benda, ada poela jang istimewa perloe diperhatikan, jaitoe perobahan jang terdjadi pada kata nama sifat itoe.

- Achiran kata nama sifat itoe haroes diboeang.
- Djika pokoknja berachiran a, a diganti dengan ô.
" i, i ditambah dengan u.
" o, o berobah djadi o.
" u, u " " ü.

Apakah jang dikatakan pokok nama sifat itoe?
Kata nama sifat asli selaloe berachiran i:

akai = pokok: aka + achiran i.
okii = " oki + " i.
shiroi = " shiro + " i.
marui = " maru + " i.

Menoeroet jang diterangkan diatas tadi, maka kata² nama sifat itoe berobah seperti ini:

Kono ito wa akai desû.
" ito " akô gozaimasû.
Kono ie wa okii desû.
" " " okiû gozaimasû.
Kono kami wa shiroi desû.
" " " shirô gozaimasû.
Kono tsukue wa marui desû.
" " " marû gozaimasû.

g. Tidak dan boekan.

Oentoek memoengkiri nama sifat dalam bahasa Indonesia kita goenakan tidak, misalnja:

Pinsil ini tidak pandak.

Dalam bahasa Nippon hal ini dinjatakan dengan:

- Pokok nama sifat + KU + arimasen (pertjakaan haloes biasa).
- Nama sifat jang dioebah menoeeroet f + gozaimasen (pertjakaan hormat).

Perhatikanlah:

Nama sifat: Tidak (biasa): Tidak (hormat):

mijikai	= mijikaKU	= mijikô
atarashii	= atarashiKU	= atarashiû
shiroi	= shiroKU	= shirô
marui	= maruKU	= marû

Pinsil ini tidak pandak.

Kono empitsu wa mijikaku arimasen (haloes biasa).
" " " mijikô gozaimasen (hormat).

Boekan dipakai dalam bahasa Indonesia oentoek memoengkiri nama benda, misalnja:

Ini boekan goela. Itoe boekan koeda. d.s.b.

Hal ini dinjatakan dalam bahasa Nippon dengan: mengganti desû dengan:

- de wa arimasen (dalam pertjakaan haloes biasa).
- de wa gozaimasen (dalam pertjakaan hormat).

Oempamanja: Ini goela = Kore wa satô desû.

Ini boekan goela:

- Kore wa satô de wa arimasen.
- " " " de wa gozaimasen.

PEROESAHAN ANGGOER „TJAP GENTONG“ (HEALTH COY)

Molenvliet Barat No. 209. Tel. Dak. 1409.

DJAKARTA-KOTA



Ada keloe-
warin roe-
pa-roepa
Anggoer.
ASLI di
tangoeng.

Harap pendjoewal dan pembeli
soeka perhatikan ini merk.

TIDAK BISA DILOEPA



Begitoe banjak oeljalan dari beriboe² pemakai MINJAK RAMBOET DAN MINJAK KEMIRI Tjap 2 ANAK Biki ramboet soebo dan gemoek, le jaga rontoknja ramboet dan lain lain.

Bisa dapat beli di segala tempat-
l Botol dari 100 gram a f. 0. 20
l " " 50 " f. 0. 12½
l " " 30 " f. 0. 07½

Agen-Besar KIAN GWAN KONGSI
POESAT PENDJOEAL ROEMAH OBAT TIONG-HOA

JO TEK TJOE

Kwilang 2 Telepon Dkt. 855. DJAKARTA

Prof. Thabib FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — DJAKARTA

Specialist Bawasir,

Sakit kentjing — Batoek
Darah — dalam 10
hari bisa baik, tidak
potong atau soentik.
Dan lain-lain penjakit.

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシヤ ト ヨク ニタ
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

NODOMOTO SOEGIREBA ATSOESA O WASOEREROE.

ノドモト スギレバ アツサ オ ワスレル

Arti satoe^a perkataännja: nodomoto = kerongkongan; soegireba = soedah liwat; atsoesa o = perasaän panas; wasoereroe = loepa. Kalimat Indonesianja: Kalau panas soedah léwat dari kerongkongan, loepa kita akan panas itoe.



Bidal ini bersamaän maksoednja dengan bidal Melajoe: SOE-DAH PANAS HARI, LOEPA KATJANG AKAN KOELITNJA.

Arti kiasannja: Seseorang, jang tadinja didalam kesoeakaran atau dalam kesoesahan besar, kemoe-dian ia ditolong oléh seseorang, sehingga kesoeakarannja atau kesoeahannja terélak dari padanja, bahkan hidoepnja mendjadi seorang jang senang dan mendjadi orang mampoe, tetapi loepa ia akan orang jang menolongnja dahoeleoe. Soeatoe sifat jang tidak baik.

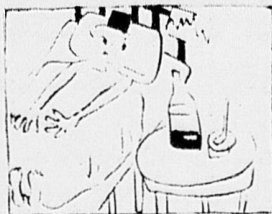
RYO YAKOE WA KOETJI NI NIGASJI.

リョー ヤク ワ クチ ニ ニガシ

Arti satoe^a perkataännja: ryo yakoe wa = obat jang baik; koetjini = perasaän moeloet; nigasji = pahit.

Arti dalam bahasa Indonesia: Obat jang baik, terasa dimoeloet, pahit.

Bidal ini bersamaän dengan bidal Melajoe: Obat jang baik, pahit rasanja.



Arti sindirannja: Nasihat jang baik, tá sedap didengar, atau tá soeka kita menerimanja; pada hal, djika kita toeroet nasihat itoe, atau kita kerdjakan, sangat mendatangkan manfa'at dan besar faédahnja bagi diri kita. Sebab itoe toeroetlah nasihat jang baik, oentoekekaman dan oentoekek keselamatan diri sendiri, biarpoe tidak sedap terdengarnja.

ニッポン コノ ハツオン

ア	イ	ウ	エ	オ
カ	キ	ク	ケ	コ
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
サ	シ	ス	セ	ソ
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ
タ	チ	ツ	テ	ト
ダ			デ	ド
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
バ	ビ	ブ	ベ	ボ
パ	ピ	プ	ペ	ポ
マ	ミ	ム	メ	モ
ヤ		ユ		ヨ
ラ	リ	ル	レ	ロ
ワ				
ン				
キャ	キュ		キヨ	
ギャ	ギユ		ギヨ	
シャ	シュ	シェ	シヨ	
ジャ	ジュ	ジェ	ジヨ	
チャ	チュ	チェ	チヨ	
チャ	チュ		チヨ	
ニャ	ニュ		ニヨ	
ヒャ	ヒュ		ヒヨ	
ビャ	ビュ		ビヨ	
ピャ	ピュ		ピヨ	
ミャ	ミュ		ミヨ	
リャ	リュ		リヨ	
ファ	フィ	フェ	フォ	
	ウイ	ウエ	ウオ	

Tjaranja Meliskan Bahasa Nippon

a	i	oe	é	o
ka	ki	koe	ké	ko
ga	gi	goe	gé	go
sa	sji	soe	sé	so
za	zi	zoe	zé	zo
ta	tji	tsoe	té	to
da			dé	do
na	ni	noe	né	no
ha	hi	hoe	hé	ho
ba	bi	boe	bé	bo
pa	pi	poe	pé	po
ma	mi	moe	mé	mo
ja		joe		jo
ra	ri	roe	ré	ro
wa				
n				
kja	kjoe			kjo
gja	gjoe			gjo
sja	sjoe	sjé		sjo
zja	zjoe	zjé		zjo
tja	tjoe	tjé		tjo
dja	djoe			djo
nja	njoe			njo
hja	hjoe			hjo
bja	bjoe			bjo
pja	pjoe			pjo
mja	mjoe			mjo
rja	rjoe			rjo
fa	fi	fé		fo
	wi	wé		wo

ジャワ新聞 (第三号)

昭和十八年二月一日発行
(月二回、毎月、日・十五日発行)
発行責任者 鈴木文四郎
編輯部 十五号
三月七十五号
(すべて前金のこと)

ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブリーント街
所在地 ジャワ新聞取次店
所在地 アンタラヤア取次店
スラバヤ スアラシア新聞社營業部
バンドン チャヤハヤ新聞社營業部
ジョクジャ シナーマタハリ新聞社營業部
スマラン シナーバル新聞社營業部
各地 書店
ジャワ新聞本社

Djawa Baroe (3)

Volume 1 Péb: 2603.
1 x seboelan, tiap tgl: 1 - 15.)
Mimpin penerbit B. Soezoecki
Barga satoe f 0,15
3 Boelan f 0,75
(Dibajar lebih dahoeleoe)
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen.
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen



1
BOTOL
f3,00

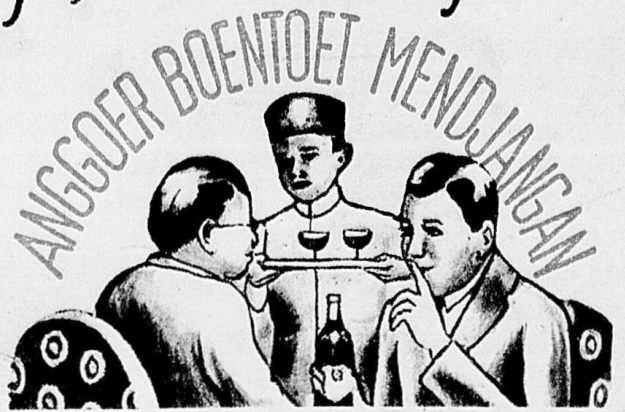
1/2
BOTOL
f1,65

1
BOTOL
f3,00

1/2
BOTOL
f1,65



kaloe prempoean in badan djadi awet moeda, minoem Anggoer Djin som tjap Ikan mas goena boeat orang moeda lama tida dapet anak tentoe dateng boelan tida tjotjok, djika minoem ini Anggoer, djalan darah djadi betoel, misti dateng boelan djadi tjotjok baroe bisa boenting, orang toea minoem 3 botol oe-pama kaki tangan dingin bisa baik tjahja tambah terang dan merah.



laki laki toea atawa moeda perloe djaga badannja minoem Anggoer Boentoet Mendjangan tjap Ikan mas tentoe bisa djadi kocak, orang toea djadi moeda lagi kaloe orang moeda tentoe loear biasa tenaganya, betoel? heran ini Anggoer, boekan omong kosong sebab saja sendiri teroes minoem, bisa ilangkan sakit pinggang, lemes, dan tambah sahwat mani, kata iloe toean jang pegang botol.